

**Gaggenau**

Правила пользования

Návod k použití

Instrukcja obsługi

Kullanma kılavuzu

# **VL 410 / VL 414**

# **AA 490 111**

Вентиляция панели

Štěrbínový odsavač par

Wentylator wpuszczany

Tezgâh Aspiratörü

<b>Оглавление</b>	<b>3</b>
<b>Obsah</b>	<b>14</b>
<b>Spis treści</b>	<b>24</b>
<b>İçindekiler</b>	<b>34</b>

---

## Оглавление

---

<b>Важные правила техники безопасности</b>	<b>4</b>
<b>Охрана окружающей среды</b>	<b>6</b>
Экономия электроэнергии	6
Правильная утилизация упаковки	6
<b>Режимы работы</b>	<b>6</b>
Режим вытяжной вентиляции	6
Режим рециркуляции	6
<b>Ваш новый прибор</b>	<b>7</b>
Встраиваемая в столешницу вытяжка	7
Ручка управления	7
Индикация светящегося кольца	8
Специальные принадлежности	8
Принадлежности для инсталляции	8
<b>Управление</b>	<b>9</b>
Перед первым использованием	9
Включение	9
Выключение	9
Функция работы после выключения	9
Вентиляционная заслонка	9
Воздухонаправляющая планка	9
<b>Очистка</b>	<b>10</b>
Очистка прибора	10
Снятие и установка жирулавливающего фильтра	11
Чистка металлических жирулавливающих фильтров	12
<b>Что делать в случае неисправности?</b>	<b>12</b>
<b>Сервисная служба</b>	<b>13</b>

Более подробную информацию о продукции, принадлежностях, запасных частях и службе сервиса можно найти на официальном сайте [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) и на сайте интернет-магазина [www.gaggenau.com/zz/store](http://www.gaggenau.com/zz/store)

## **⚠ Важные правила техники безопасности**

Внимательно прочитайте данное руководство. Оно поможет вам научиться правильно и безопасно пользоваться прибором. Сохраняйте руководство по эксплуатации и инструкцию по монтажу для дальнейшего использования или для передачи новому владельцу.

Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной сборке с соблюдением инструкции по монтажу. За безупречность функционирования ответственность несёт монтажёр.

Этот прибор предназначен только для домашнего использования. Прибор не предназначен для эксплуатации вне дома. Следите за прибором во время его работы. Производитель не несёт ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не по назначению или неправильного обслуживания.

Данный прибор предназначен для использования на высоте не более 2000 м над уровнем моря.

Дети до 8 лет, лица с ограниченными физическими, умственными и психическими возможностями, а также лица, не обладающие достаточными знаниями о приборе, могут использовать прибор только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или после подробного инструктажа и осознания всех опасностей, связанных с эксплуатацией прибора.

Детям не разрешается играть с прибором. Очистка и обслуживание прибора не должны производиться детьми, это допустимо, только если они старше 15 лет и их контролируют взрослые.

Не допускайте детей младше 8 лет к прибору и его сетевому проводу.

Не допускайте попадания в вытяжку опасных и взрывчатых веществ и паров.

Следите за тем, чтобы мелкие детали и жидкости не попадали в прибор.

Распакуйте и осмотрите прибор. Не подключайте прибор, если он был поврежден во время транспортировки.

Этот прибор не предназначен для использования с внешним таймером или пультом управления.

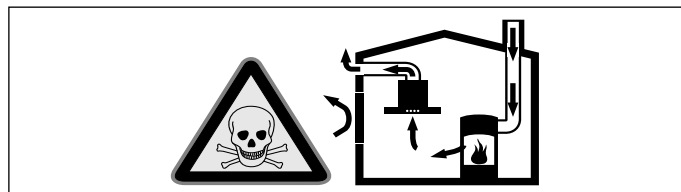
### **Опасность удушья!**

Упаковочный материал представляет опасность для детей. Никогда не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.

### **Опасно для жизни!**

Втянутые обратно отработавшие газы могут стать причиной отравления.

Всегда обеспечивайте приток достаточного количества воздуха, если прибор и источник пламени с подводом воздуха из помещения работают одновременно в режиме отвода воздуха.

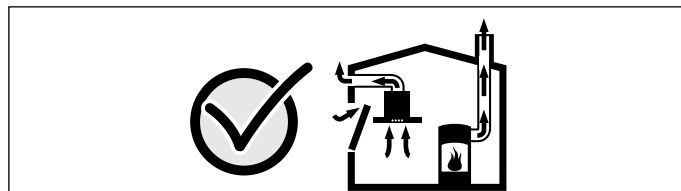


Источники пламени с подводом воздуха из помещения (например, работающие на газе, жидком топливе, дровах или угле нагреватели, проточные водонагреватели, бойлеры) получают воздух для сжигания топлива из помещения, где они установлены, а отработавшие газы отходят через вытяжную систему (например, вытяжную трубу) из помещения на улицу.

Во время работы вытяжки из кухни и располагающихся рядом помещений удаляется воздух и вследствие недостаточного количества воздуха возникает понижение давления. Ядовитые газы из вытяжной трубы или вытяжного короба втягиваются обратно в жилые помещения.

- Поэтому всегда следует заботиться о достаточном притоке воздуха.
- Сам стеновой короб системы притока/отвода воздуха не обеспечивает гарантию соблюдения предельной величины.

Для безопасной эксплуатации понижение давления в помещении, где установлен источник пламени, не должно быть выше 4 Па (0,04 мбар). Это может быть достигнуто, если требуемый для сжигания воздух будет поступать через незакрывающиеся отверстия, например, в дверях, окнах, с помощью стенового короба системы притока/отвода воздуха или иных технических мероприятий.



В любой ситуации обращайтесь за советом к компетентному лицу, ответственному за эксплуатацию и очистку труб, способному оценить вентиляционную систему всего дома и предложить Вам решение по принятию соответствующих мер.

Если вытяжка работает исключительно в режиме циркуляции воздуха, то эксплуатация возможна без ограничений.

### **Опасность возгорания!**

- Отложения жира в жирособиравателем фильтре могут вспыхнуть.

**Очищайте жирособиравательный фильтр как минимум каждые 2 месяца.**

Никогда не используйте прибор без жирособиравательного фильтра.

- Отложения жира в жирособиравателем фильтре могут вспыхнуть. Никогда не работайте с открытым пламенем рядом с прибором (например, фламбирование). Прибор можно устанавливать вблизи источника для сжигания твёрдого топлива (например, дрова или уголь), если предусмотрена цельная несъёмная защитная панель. Не должно быть разлетающихся искр.
- Горячее растительное масло или жир легко воспламеняются. Не оставляйте без присмотра горячее масло или жир. Никогда не тушите огонь водой. Выключите конфорку. Пламя можно осторожно погасить крышкой, пламягасящим покрывалом или подобными предметами.
- Жировые отложения в жирособиравателем фильтре могут воспламениться. При размещении прибора в непосредственной близости от газового прибора во время приготовления пищи необходимо использовать воздухонаправляющую планку. Воздухонаправляющая планка улучшает вытяжку у газовых приборов. Благодаря воздухонаправляющей планке малое пламя не гаснет при возникновении тяги.

### **Опасность ожога!**

В процессе эксплуатации открытые для доступа детали прибора сильно нагреваются. Не прикасайтесь к раскалённым деталям. Не подпускайте детей близко.

### **Опасность травмирования!**

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки. Используйте защитные перчатки.

### **Опасность удара током!**

- Неисправный прибор может быть причиной поражения током. Никогда не включайте неисправный прибор. Выньте из розетки вилку сетевого провода или выключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.
- При неквалифицированном ремонте прибор может стать источником опасности. Любые ремонтные работы и замена проводов и труб должны выполняться только специалистами сервисной службы, прошедшими специальное обучение. Если прибор неисправен, выньте вилку сетевого провода из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.
- Проникающая влага может привести к удару электрическим током. Не используйте очиститель высокого давления или пароструйные очистители.

### **Причины повреждений**

Опасность повреждения электроники вследствие проникшей влаги. Никогда не чистите элементы управления влажной тряпкой.

Повреждение поверхностей вследствие неправильной очистки. Очищайте поверхности из нержавеющей стали только в направлении шлифования. Не используйте чистящие средства для стальных поверхностей для элементов управления.

Повреждение поверхностей вследствие применения едких или абразивных чистящих средств. Не используйте едкие или абразивные чистящие средства.

## Охрана окружающей среды

Ваш новый прибор отличается особенной эффективностью энергопотребления. В этом разделе вы найдёте ряд рекомендаций, как при эксплуатации прибора сэкономить ещё больше энергии и как правильно утилизировать прибор.

### Экономия электроэнергии

- Включайте вентилятор только тогда, когда это необходимо. Если вы желаете быстро подогреть блюдо, не имеющее интенсивного запаха, вентилятор можно не включать.
- Выберите подходящий режим работы вентилятора.
- По окончании приготовления снова выключите вентилятор.
- Регулярно очищайте жироулавливающий фильтр, это повышает эффективность работы системы вентиляции.

### Правильная утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку с соблюдением правил экологической безопасности.



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

## Режимы работы

Этот прибор может использоваться как в режиме вытяжной вентиляции, так и в режиме циркуляции воздуха.

### Режим вытяжной вентиляции



Вытяжка всасывает воздух, который очищается, проходя через жироулавливающие фильтры, а затем выводится по системе труб наружу из здания.

**Указание:** Вытяжной воздух нельзя отводить ни через находящуюся в эксплуатации дымовую или вытяжную трубу, ни через шахту, которая служит для деаэрации помещений, где установлены очаги сгорания топлива.

- Если планируется выводить вытяжной воздух через неиспользуемые дымовые или вытяжные трубы, то прежде следует получить на это разрешение ответственной за эти сооружения организации по очистке труб.
- Если вытяжной воздух отводится через наружную стену здания, то в каменную кладку следует встроить раздвижной воздушный канал коробчатой формы.

### Режим рециркуляции



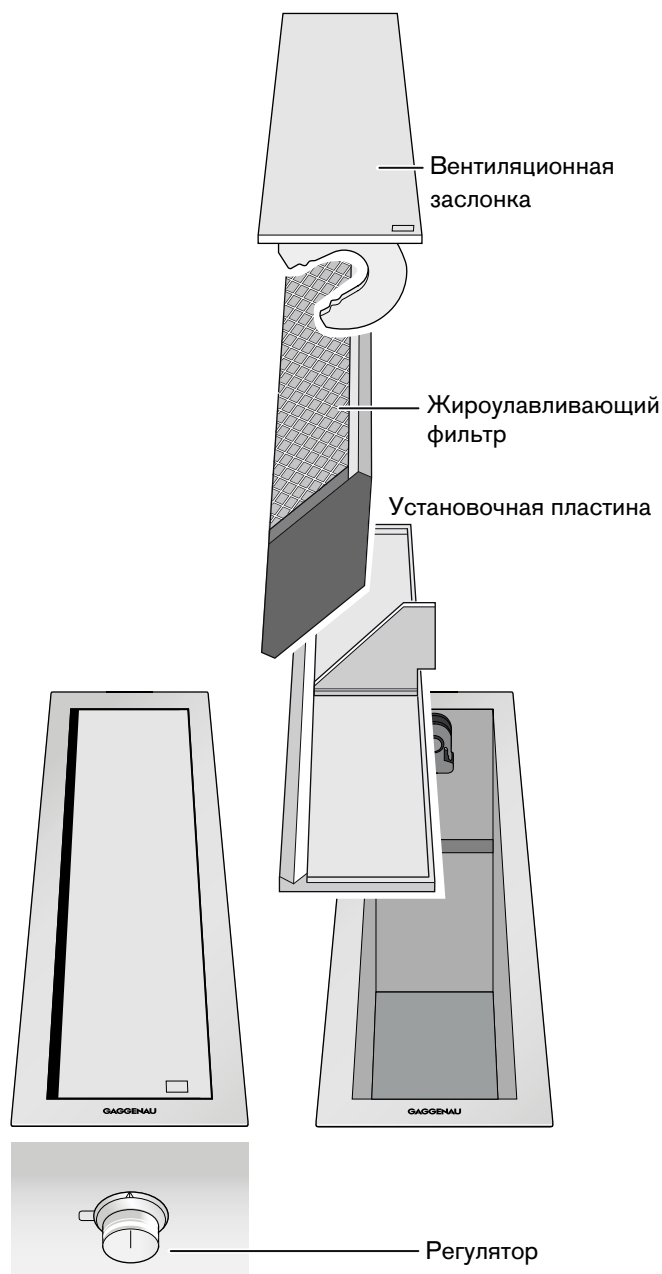
Всасываемый воздух проходит через жироулавливающие фильтры и фильтр с активированным углём и очищенным выводится обратно в кухню.

**Указание:** Для связывания неприятных запахов в режиме рециркуляции необходим фильтр с активированным углём. Информацию о различных вариантах использования прибора в режиме рециркуляции можно получить из проспектов или у дилера. Необходимые для этого принадлежности можно приобрести в специализированном магазине, сервисной службе или Интернет-магазине.

## Ваш новый прибор

Здесь вы можете познакомиться с вашим новым прибором и получить дополнительную информацию о его принадлежностях.

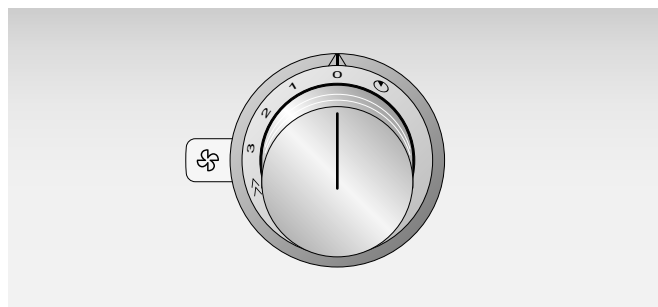
### Встраиваемая в столешницу вытяжка



#### Указания

- Встраиваемая в столешницу вытяжка VL 414 может использоваться только в комбинации с регулятором AA 490 110/111. К AA 490 110/111 могут быть подключены два вентиляционных элемента VL 414.
- Команды управления распространяются на все открытые вентиляционные элементы: при поворачивании регулятора на режим 1 все открытые вентиляционные элементы будут работать в режиме 1.
- Установочная пластина служит для правильного размещения жироулавливающего фильтра при выходе воздуха сбоку. Уложите установочную пластину в вентиляционный элемент так, чтобы средний угол показывал в направлении выхода воздуха. Затем положите жироулавливающий фильтр на установочную пластину.
- При выходе воздуха в направлении вниз положите жироулавливающий фильтр в вентиляционный элемент без установочной пластины. Выравнивание жироулавливающего фильтра не имеет значения.

#### Ручка управления




Выберите режим вентилятора с помощью регулятора.

0	Вентилятор выключен
1	Режим вентилятора 1
2	Режим вентилятора 2
3	Режим вентилятора 3
»»	Интенсивный режим
⦿	Функция работы после выключения

## Индикация светящегося кольца

Регулятор оснащен световым кольцом, выполняющим функцию индикатора.

Дисплей	Значение
○ Выключено	Прибор выключен (все вентиляционные элементы закрыты)
● Непрерывное горение	Прибор включен (открыт по крайней мере 1 вентиляционный элемент)
☀ Мигание	Функция работы после выключения  включена (открыт по крайней мере 1 вентиляционный элемент)
☀ Мигание	По окончании интенсивного режима, если регулятор находится в положении интенсивного режима $\gg$ и по крайней мере 1 вентиляционный элемент открыт.
○ Световое кольцо выключено	
● Световое кольцо горит непрерывно	
☀ Световое кольцо мигает	

## Специальные принадлежности

Вы можете заказать в своем специализированном магазине следующие принадлежности:

AA 414 010 Воздухонаправляющая планка, при размещении в непосредственной близости от газового прибора VG 414/415/424/425

Используйте принадлежности только в соответствии с вышеприведенными указаниями. Изготовитель не несет ответственность в случае неправильного использования принадлежностей.

## Принадлежности для инсталляции

VA 420 000 Соединительная планка для комбинирования с другими Vario-приборами Серии 400 при монтаже заподлицо

VA 420 001 Соединительная планка для комбинирования с другими Vario-приборами Серии 400 при монтаже заподлицо и при наличии крышки / планки выравнивания

VA 420 010 Соединительная планка для комбинирования с другими Vario-приборами Серии 400 при накладном монтаже

VA 420 011 Соединительная планка для комбинирования с другими Vario-приборами Серии 400 при накладном монтаже и при наличии крышки / планки выравнивания

VA 450 110 Выравнивающая планка 11 см для выравнивания глубины при нескольких приборах Vario

AD 724 040 Соединительный элемент для круглой трубы с NW 125 мм  
Для бокового подключения к VL требуется дополнительная адаптерная пластина AD 724 041

AD 724 041 Адаптерная пластина для бокового подключения AD 724 040 к VL

AS 070 001 Соединительный элемент для удлинения при размещении рядом с VK или VF



## Управление

### Перед первым использованием

Перед первым использованием прибора выполните следующее:

Тщательно очистите прибор и принадлежности.

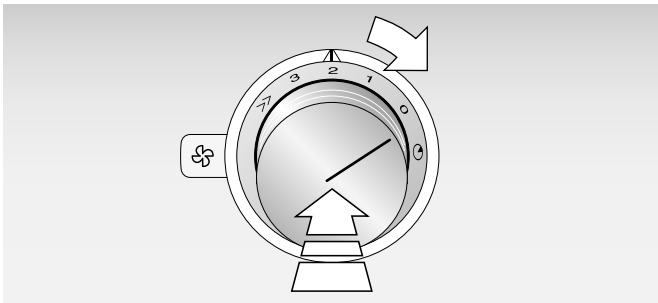
### Включение

Каждая вытяжка оснащена тремя режимами вентиляции и одним интенсивным режимом >>>.

- 1 Откройте вентиляционные заслонки.

**Указание:** Чтобы вентилятор включился, должна быть открыта, по крайней мере, одна вентиляционная заслонка.

- 2 Нажмите на регулятор и поверните его вправо на требуемый режим вентилятора. Световое кольцо под регулятором горит непрерывно.



#### Интенсивный режим

Время работы интенсивного режима составляет 6 минут при комбинировании с АА 490 111 (10 минут при комбинировании с АА 490 110). По истечении этого времени система вентиляции автоматически переключается обратно на режим 3.

Световое кольцо под регулятором мигает, если регулятор по окончании интенсивного режима ещё находится в положении интенсивного режима >>> и открыт, по крайней мере, один вентиляционный элемент.

### Выключение

- 1 Поверните регулятор в положение 0.
- 2 Закройте вентиляционные заслонки.

### Функция работы после выключения

Идеально подходит для дополнительной вытяжки в зоне кухни. Функция остаточного хода доступна только в режиме 2.

- 1 Откройте вентиляционные заслонки.  
**Указание:** Чтобы вентилятор включился, должна быть открыта, по крайней мере, одна вентиляционная заслонка.
- 2 Нажмите на регулятор, поверните его влево и выберите функцию остаточного хода ☺. Световое кольцо под регулятором мигает.

Инерционная фаза составляет 6 минут при комбинировании с АА 490 111 (10 минут при комбинировании с АА 490 110).

После завершения инерционной фазы вентилятор выключается автоматически.

### Вентиляционная заслонка

#### ⚠ Опасность ожога!

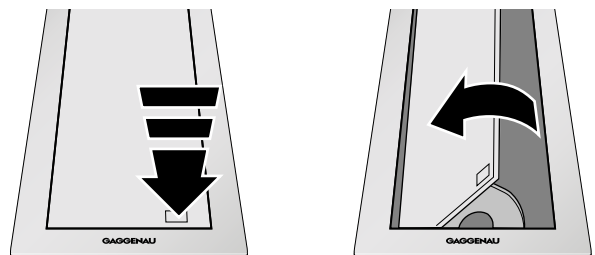
Во время работы прибор сильно нагревается. Прикасайтесь к вентиляционной заслонке только в специально обозначенном месте.

Вентиляционные элементы могут открываться и закрываться независимо друг от друга. Открывайте заслонки там, где конкретно идёт процесс приготовления пищи.

**Указание:** Чтобы вентилятор включился, должна быть открыта, по крайней мере, одна вентиляционная заслонка.

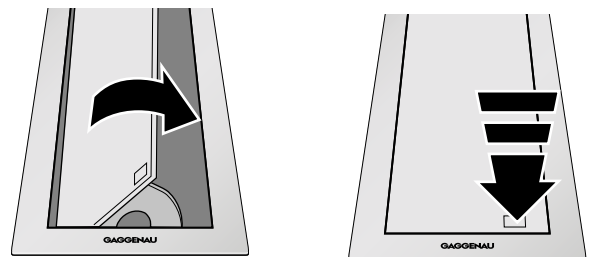
#### Открытие вентиляционной заслонки

- 1 Нажмите на отмеченный участок  на вентиляционной заслонке.
- 2 Вентиляционная заслонка разблокируется и повернётся влево.



#### Закрытие вентиляционной заслонки

- 1 Поверните вентиляционную заслонку вправо.
- 2 Нажмите на отмеченный участок  на вентиляционной заслонке. Вентиляционная заслонка заблокируется.



### Воздухонаправляющая планка

При размещении встраиваемой в столешницу вытяжки в непосредственной близости от газового прибора во время приготовления пищи необходимо установить на газовый прибор воздухонаправляющую планку АА 414 010. Воздухонаправляющая планка улучшает вытяжку у газовых приборов. Благодаря воздухонаправляющей планке малое пламя не гаснет при возникновении тяги.

---

## Очистка

---

### **Опасность ожога!**

Во время работы прибор сильно нагревается. Перед очисткой дайте прибору остыть.

### **Опасность удара током!**

Проникающая влага может привести к удару электрическим током. Не используйте очиститель высокого давления или пароструйные очистители.

### **Опасность травмирования!**

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки. Используйте защитные перчатки.

### **Внимание!**

Повреждение поверхности: Запрещается использовать следующие средства очистки

- Острые и абразивные средства очистки
- Очистители для духовых печей
- Разъедающие, хлорсодержащие или агрессивные средства очистки
- Очистители с большим содержанием спирта
- Твердые, царапающие посудные губки, щетки или трущие подушечки

При попадании таких средств на прибор, сразу же удаляйте их водой

Новые салфетки-губки перед употреблением всегда следует тщательно промывать

## Очистка прибора

**Указание:** Перед очисткой снимите любые украшения с рук.

Очищайте прибор после каждого использования, сначала охладив его. Немедленно удаляйте убежавшие жидкости, не оставляйте остатки пищи засыхать.

Снимите вентиляционную заслонку, чтобы очистить её. Очистите вентиляционную заслонку и установочную пластину в посудомоечной машине. Также регулярно очищайте внутреннюю поверхность встроенной в столешницу вытяжки. При наличии стойких загрязнений можно использовать специальный растворитель жиров (номер для заказа 00311297).

---

<b>Деталь прибора/ поверхность</b>	<b>Рекомендуемый способ очистки</b>
Поверхности из нержавеющей стали	Мыльный раствор. Протрите насухо мягкой тряпочкой. Используйте для очистки небольшое количество воды, чтобы она не попала внутрь прибора.  Размочите засохшие места небольшим количеством воды с моющим средством, но не скребите.  Сильные загрязнения, а также пожелтение, вызванное воздействием высокой температуры, либо небольшие следы коррозии на вентиляционной заслонке, появившиеся вследствие очистки в посудомоечной машине, легко удаляются нашим средством для нержавеющей стали (номер для заказа 00311499).
Элементы управления	Мыльный раствор. Тряпка не должна быть слишком мокрой. Протрите насухо мягкой тряпочкой.

---

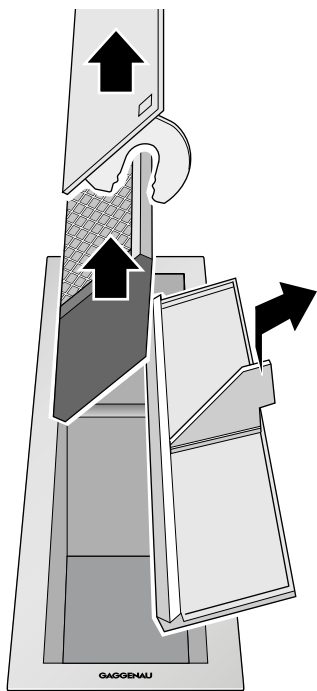
## Снятие и установка жироулавливающего фильтра

### Снятие металлического жироулавливающего фильтра

- 1 Установите вентиляционную заслонку в среднее положение и выньте движением вверх. Вентиляционная заслонка «выскочит» из держателя.

**Указание:** Опасность появления царапин при извлечении заслонки! Поднимайте вентиляционную заслонку строго вверх, не наклоняя её.

- 2 Выньте металлический жироулавливающий фильтр из прибора движением вверх. Выньте установочную пластину (если вставлена).

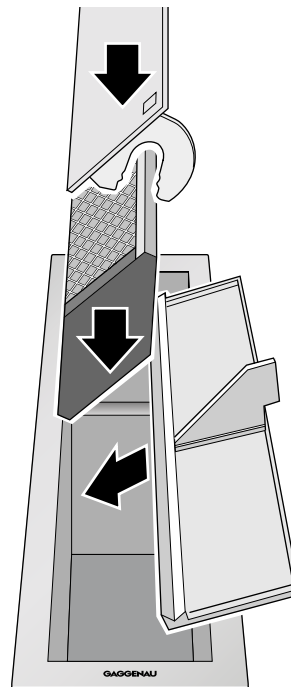


- 3 Очистите металлический жироулавливающий фильтр и установочную пластину.
- 4 Очистите внутреннюю поверхность встроенной в столешницу вытяжки.

### Установка металлического жироулавливающего фильтра

- 1 Вставьте установочную пластину (только при выходе воздуха сбоку, установка строго по периметру).
- 2 Вставьте жироулавливающий фильтр.
- 3 Отожмите вентиляционную заслонку вниз в среднее положение, так чтобы она зафиксировалась в обоих боковых держателях со слышимым щелчком.

**Указание:** Символ  на вентиляционной заслонке должен быть впереди.



## Чистка металлических жироулавливающих фильтров

### Опасность возгорания!

Отложения жира в жироулавливающем фильтре могут вспыхнуть.

**Очищайте жироулавливающий фильтр как минимум каждые 2 месяца.**

Никогда не используйте прибор без жироулавливающего фильтра.

### Указания

- Не используйте для чистки никаких сильнодействующих, кислото- или щелочесодержащих чистящих средств.
- При чистке металлических жироулавливающих фильтров протрите также влажной тканью крепления фильтров в приборе.
- Металлические жироулавливающие фильтры можно мыть в посудомоечной машине или вручную.

### При мойке в посудомоечной машине:

**Указание:** При мойке в посудомоечной машине возможно незначительное изменение цвета. Однако это не влияет на функционирование металлических жироулавливающих фильтров.

- Не мойте сильно загрязненные металлические жироулавливающие фильтры вместе с обычной посудой.
- Размещайте металлические жироулавливающие фильтры в посудомоечной машине так, чтобы они не были зажаты другими предметами.

### Вручную:

**Указание:** Для особенно стойких загрязнений можно воспользоваться специальным жирорастворяющим средством. Это средство можно заказать в магазине в Интернете.

- Замочите металлические жироулавливающие фильтры в горячем растворе моющего средства для посуды.
- Почистите фильтры щеткой и затем тщательно промойте их в чистой воде.
- Дайте стечь воде с фильтров.

## Что делать в случае неисправности?

Обычно, возникающие неисправности могут устраняться собственными силами. Прежде чем обращаться в службу сервиса, выполните нижеследующие указания.

### Опасность удара током!

При неквалифицированном ремонте прибор может стать источником опасности. Любые ремонтные работы и замена проводов и труб должны выполняться только специалистами сервисной службы, прошедшими специальное обучение. Если прибор неисправен, выньте вилку сетевого провода из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.

## Таблица неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Решение
Прибор не работает	Вилка не вставлена в розетку	Подключите прибор к электросети
	Отключение электроэнергии	Проверьте, функционируют ли другие кухонные приборы
	Неисправен предохранитель	Проверьте, в порядке ли предохранитель прибора в блоке предохранителей
Вентилятор не включается	Все вентиляционные элементы закрыты	Откройте по крайней мере 1 вентиляционный элемент
Вентилятор не включается, несмотря на открытый вентиляционный элемент	Вентиляционная заслонка установлена неправильно	Символ <input type="checkbox"/> на вентиляционной заслонке должен быть впереди

---

## Сервисная служба

---

Если ваш прибор нуждается в ремонте, наша сервисная служба всегда к вашим услугам. Мы всегда стараемся найти подходящее решение, чтобы избежать в том числе ненужных вызовов специалистов.

Для получения квалифицированного обслуживания при вызове специалиста сервисной службы обязательно указывайте номер изделия (номер E) и заводской номер (номер FD) вашего прибора. Типовая табличка с номерами находится внизу на передней стороне прибора. Откройте дверцу шкафа, в котором установлен прибор.

Чтобы не тратить время на поиск этих номеров, впишите их и телефонный номер сервисной службы здесь.

---

Номер E

Номер FD

---

Сервисная служба 

---

Обратите внимание, что визит специалиста сервисной службы для устранения повреждений, связанных с неправильным уходом за прибором, не является бесплатным даже во время гарантийного срока.

### **Заявка на ремонт и консультация при неполадках**

Контактные данные всех стран Вы найдёте в приложенном списке сервисных центров.

Положитесь на компетентность изготовителя. Тогда вы можете быть уверены, что ремонт будет произведён грамотными специалистами и с использованием фирменных запасных частей.

---

# Obsah

---

<b>Důležitá bezpečnostní upozornění</b>	<b>15</b>
<b>Ochrana životního prostředí</b>	<b>17</b>
Úspora energie	17
Ekologická likvidace	17
<b>Druhy provozu</b>	<b>17</b>
Režim odvětrání	17
Cirkulační provoz	17
<b>Váš nový přístroj</b>	<b>18</b>
Štěrbinový odsavač par	18
Ovládací knoflíky	18
Indikace pomocí světelného kroužku	19
Zvláštní příslušenství	19
Příslušenství k instalaci	19
<b>Ovládání</b>	<b>20</b>
Před prvním použitím	20
Zapnutí	20
Vypnutí	20
Funkce doběhu	20
Kryt ventilátoru	20
Ventilační lišta	20
<b>Čištění</b>	<b>21</b>
Čištění spotřebiče	21
Demontáž a montáž kovového tukového filtru	21
Čištění kovových tukových filtrů	22
<b>Co dělat v případě poruchy?</b>	<b>23</b>
<b>Zákaznický servis</b>	<b>23</b>

Další informace o výrobcích, příslušenství, náhradních dílech a servisu najdete na internetu na: [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) a v internetovém obchodu: [www.gaggenau.com/zz/store](http://www.gaggenau.com/zz/store)

## ⚠ Důležitá bezpečnostní upozornění

Pečlivě si přečtěte tento návod. Jedině tak můžete svůj spotřebič správně a bezpečně používat. Návod k použití a návod k montáži uschovejte pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Bezpečné používání je zaručeno pouze při odborné vestavbě podle návodu k montáži. Technik provádějící instalaci odpovídá za bezvadné fungování na místě instalace.

Tento spotřebič je určený pouze pro soukromé použití v domácnosti. Spotřebič není určený pro provoz venku. Nenechávejte spotřebič během provozu bez dozoru. Výrobce nenes odpovědnost za škody způsobené nevhodným používáním nebo nesprávnou obsluhou.

Tento spotřebič je určen pro použití do maximální výšky nad mořem 2000 metrů.

Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud jsou pod dohledem osoby, která je odpovědná za jejich bezpečnost, nebo byly touto osobou instruovány o bezpečném použití spotřebiče a pochopily nebezpečí s tím spojená.

Děti si nesmí se spotřebičem hrát. Čištění a údržbu nesmí provádět děti. Výjimka: děti starší 15 let a pod dozorem dospělé osoby.

Dětem mladším než 8 let zabraňte v přístupu ke spotřebiči a přívodnímu kabelu.

Nesmí se odsávat nebezpečné nebo výbušné látky a výpary.

Dbejte na to, aby do spotřebiče nevnikly malé díly nebo tekutiny.

Po vybalení spotřebič zkontrolujte. V případě poškození během přepravy spotřebič nezapojujte.

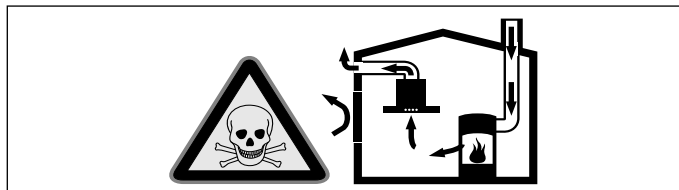
Tento spotřebič není určený pro provoz s externím časovým spínačem nebo dálkovým ovládáním.

### Nebezpečí udušení!

Obalový materiál je nebezpečný pro děti. Nikdy nedovolte dětem, aby si hrály s obalovým materiálem.

### Ohrožení života!

Zpět nasávané spaliny mohou způsobit otravu. Pokud spotřebič používáte v provozu na odvětrání současně s uzavřenými spotřebiči paliv, zajistěte vždy dostatečný přívod čistého vzduchu.

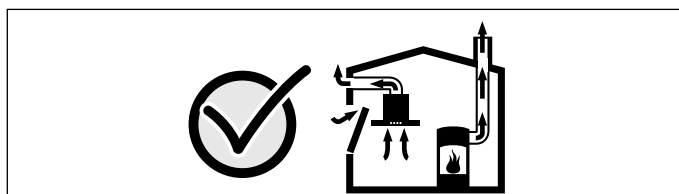


Uzavřené spotřebiče paliv (např. tepelné spotřebiče na plyn, olej, dřevo nebo uhlí, průtokové ohřivače, bojler) odebírají spalovací vzduch z místnosti, ve které jsou nainstalované, a spaliny odvádějí zařízením pro odvod spalin (např. komínem) ven.

Ve spojení se zapnutým odsavačem par se z kuchyně a sousedních místností odebírá vzduch - bez dostatečného přívodu vzduchu vzniká podtlak. Tím dojde ke zpětnému nasátí jedovatých plynů z komína nebo odtahové šachty do obytných místností.

- Proto je vždy nutné zajistit dostatečný přívod vzduchu.
- Samotná odtahová šachta nezajistí dodržování hraniční hodnoty.

Bezpečný provoz je možný pouze tehdy, když podtlak v místnosti instalace spotřebiče paliv nepřekročí 4 Pa (0,04 mbar). Toho lze dosáhnout, pokud může do místnosti proudit vzduch, potřebný pro spalování, neuzavíratelnými otvory, např. ve dveřích, oknech, v kombinaci s odtahovou šachtou nebo jinými technickými opatřeními.



V každém případě se poradte s kominickým mistrem, který může posoudit celkový systém větrání domu a navrhne vám vhodné opatření pro větrání.

Pokud se odsavač par používá výhradně v cirkulačním provozu, je provoz možný bez omezení.

## Nebezpečí požáru!

- Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit.  
**Tukový filtr čistěte minimálně každé 2 měsíce.**  
Nikdy spotřebič nepoužívejte bez tukového filtru.
- Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit. V blízkosti spotřebiče nikdy nepoužívejte otevřený plamen (např. flambování). Spotřebič se smí v blízkosti zařízení na pevná paliva (např. dřevo nebo uhlí) instalovat pouze tehdy, pokud je k dispozici uzavřený, neodnímatelný kryt. Nesmí odlétávat jiskry.
- Horký olej a tuk se rychle vznítí. Horký olej a tuk nikdy nenechávejte bez dozoru. Nikdy nehaste oheň vodou. Vypněte varnou zónu. Plameny opatrně uduste pokličkou, hasicí deskou a podobně.
- Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit. Pokud se spotřebič používá vedle plynového spotřebiče, musí na něj být při vaření nasunuta ventilační lišta. Ventilační lišta zlepšuje vlastnosti odsávání u plynových spotřebičů. Ventilační lišta zabraňuje zhasnutí malých plamenů v důsledku průvanu.

## Nebezpečí popálení!

Přístupné součásti jsou při provozu horké. Nikdy se nedotýkejte horkých součástí. Udržujte děti mimo dosah spotřebiče.

## Nebezpečí úrazu!

Součásti uvnitř spotřebiče mohou mít ostré hrany. Noste ochranné rukavice.

## Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Poškozený spotřebič může způsobit úraz elektrickým proudem. Nikdy nezapínejte vadný spotřebič. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky nebo vypněte pojistku v pojistkové skříni. Zavolejte zákaznický servis.
- Neodborné opravy jsou nebezpečné. Opravy spotřebiče a výměnu poškozených přírodních vedení smí provádět výhradně technik zákaznického servisu vyškolený naší společností. Pokud je spotřebič vadný, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky nebo vypněte pojistku v pojistkové skříni. Zavolejte servis.
- Pokud do spotřebiče pronikne vlhkost, může to způsobit úraz elektrickým proudem. Nepoužívejte vysokotlaké nebo parní čističe.

## Příčiny poškození

Nebezpečí poškození proniknutím vlhkosti do elektroniky. Ovládací prvky nikdy nečistěte mokrým hadrem.

Poškození povrchu nesprávným čištěním. Plochy z ušlechtilé oceli čistěte pouze ve směru broušení. Na ovládací prvky nepoužívejte prostředek na čištění ušlechtilé oceli.

Poškození povrchu agresivními nebo abrazivními čisticími prostředky. Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.



## Ochrana životního prostředí

Váš nový spotřebič je mimořádně energeticky úsporný. Zde najdete tipy, jak můžete při používání spotřebiče ušetřit ještě více energie a jak správně spotřebič zlikvidovat.

### Úspora energie

- Ventilaci zapínejte pouze tehdy, když je to zapotřebí. Pokud jen krátce ohříváte něco bez intenzivního zápachu, můžete nechat ventilátor vypnutý.
- Stupeň ventilátoru zvolte podle příslušných okolností.
- Po skončení vaření ventilaci zase vypněte.
- Pravidelně čistěte tukový filtr, zvýšíte tím účinnost ventilace.

### Ekologická likvidace

Obal zlikvidujte v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.

## Druhy provozu

Tento spotřebič můžete používat v režimu odvětrání nebo cirkulace.

### Režim odvětrání



Nasávaný vzduch se čistí přes tukové filtry a potrubním systémem je odváděn ven.

**Upozornění:** Odváděný vzduch se nesmí odvádět ani do kouřovodu nebo komína pro odvod spalin, které jsou v provozu, ani do šachty sloužící k ventilaci místností, ve kterých jsou nainstalovaná topná zařízení.

- Pokud se má odváděný vzduch vést do kouřovodu nebo komína pro odvod spalin, které nejsou v provozu, musíte si vyžádat souhlas příslušného kominického mistra.
- Bude-li odváděný vzduch veden vnější stěnou, měla by se použít teleskopická stěnová průchodka.

### Cirkulační provoz



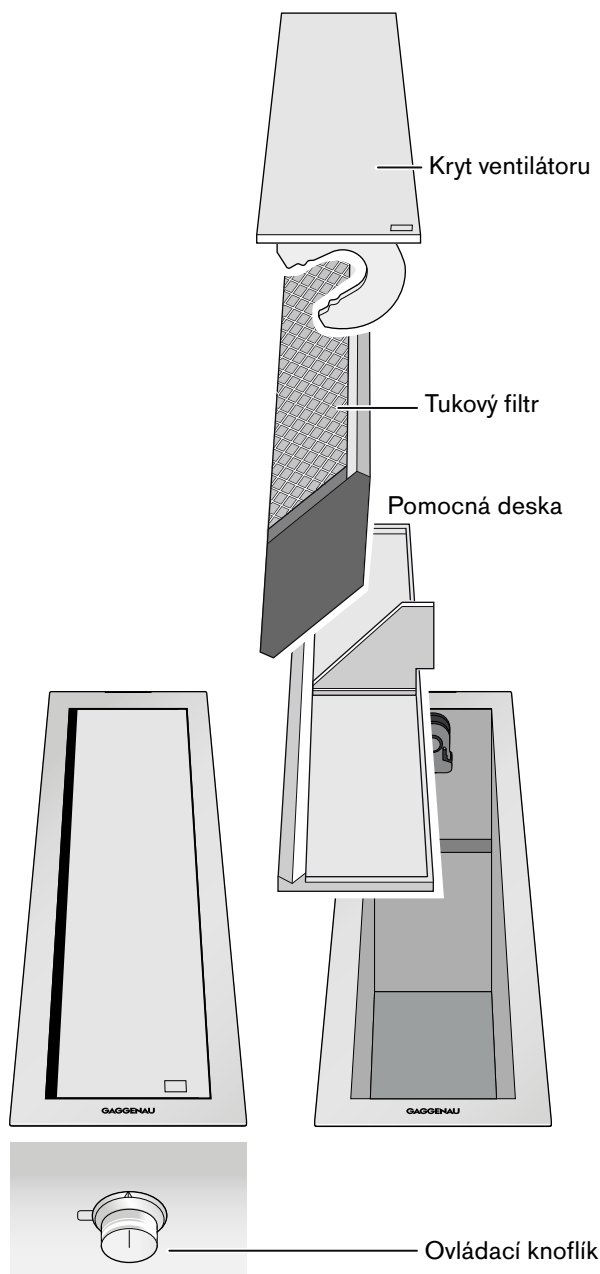
Nasátý vzduch se čistí pomocí tukového filtru a aktivního uhlíkového filtru a přivádí se zpět do kuchyně.

**Upozornění:** Aby byly při cirkulačním provozu zachyceny pachy, musíte namontovat aktivní uhlíkový filtr. Různé možnosti používání spotřebiče v cirkulačním provozu jsou uvedené v prospektu nebo vám je sdělí odborný prodejce. Potřebné příslušenství obdržíte ve specializované prodejně, u zákaznického servisu nebo v internetovém obchodě.

## Váš nový přístroj

Zde se seznámíte s novým přístrojem a získáte informace o příslušenství.

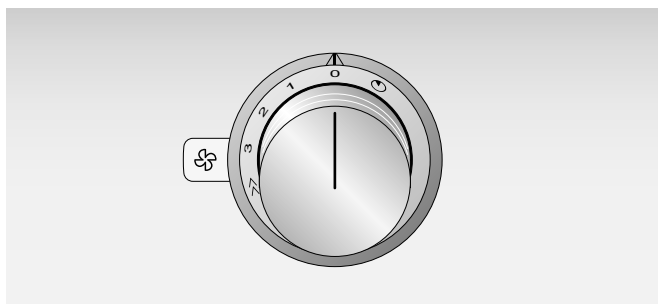
### Štěrbínový odsavač par



#### Upozornění

- Štěrbínový odsavač par VL 414 lze používat pouze v kombinaci s ovládacím knoflíkem AA 490 110/111. K AA 490 110/111 lze připojit dva větrací prvky VL 414.
- Ovládací pokyny platí pro všechny otevřené větrací prvky: Když nastavíte ovládací knoflík na stupeň 1, poběží všechny otevřené větrací prvky na stupeň 1.
- Pomocná deska slouží ke správnému umístění tukového filtru při postranním výstupu vzduchu. Vložte pomocnou desku do větracího prvku tak, aby prostřední výstupek směřoval k výstupu vzduchu. Poté položte tukový filtr na pomocnou desku.
- Při výstupu vzduchu směrem dolů položte tukový filtr do větracího prvku bez pomocné desky. Na orientaci tukového filtru nezáleží.

#### Ovládací knoflíky



Pomocí ovládacího knoflíku zvolte stupeň ventilátoru.

0	Ventilátor vypnutý
1	Stupeň ventilátoru 1
2	Stupeň ventilátoru 2
3	Stupeň ventilátoru 3
>>	Intenzivní stupeň
🕒	Funkce doběhu

## Indikace pomocí světelného kroužku

Ovládací knoflíky jsou opatřené světelným kroužkem s různými možnostmi indikace.

Indikace	Význam
○ Nesvíí	Spotřebič vypnutý (všechny větrací prvky zavřené).
● Trvale svítí	Spotřebič zapnutý (minimálně 1 větrací prvek otevřený).
☀ Bliká	Zapnutá funkce doběhu ☹ (minimálně 1 větrací prvek otevřený).
☀ Bliká	Po uplynutí doby trvání intenzivního stupně, dokud je ovládací knoflík nastavený na intenzivní stupeň >> a je otevřený minimálně 1 větrací prvek.

○ Světelný kroužek nesvíí
● Světelný kroužek svítí
☀ Světelný kroužek bliká

## Zvláštní příslušenství

U specializovaného prodejce si můžete objednat následující příslušenství:

AA 414 010 Ventilační lišta, pro provoz vedle plynového spotřebiče VG 414/415/424/425

Příslušenství používejte pouze tak, jak je uvedeno. Výrobce neručí za škody vzniklé nesprávným používáním příslušenství.

## Příslušenství k instalaci

- VA 420 000 Spojovací lišta pro kombinování s ostatními přístroji Vario řady 400 při vestavbě s plochami v rovině
- VA 420 001 Spojovací lišta pro kombinování s ostatními přístroji Vario řady 400 při vestavbě s plochami v rovině s krytem přístroje/vyrovnávací lištou
- VA 420 010 Spojovací lišta pro kombinování s ostatními přístroji Vario řady 400 při vestavbě nasazením
- VA 420 011 Spojovací lišta pro kombinování s ostatními přístroji Vario řady 400 při vestavbě nasazením s krytem přístroje/vyrovnávací lištou
- VA 450 110 Vyrovnávací lišta 11 cm k vyrovnání hloubky u více spotřebičů Vario
- AD 724 040 Spojovací díl pro kruhovou trubku o vnitřním ø 125 mm  
Pro postranní připojení k VL je nutná přídatná adaptérová deska AD 724 041.
- AD 724 041 Adaptérová deska pro postranní připojení AD 724 040 k VL
- AS 070 001 Spojovací díl pro prodloužení při montáži vedle VK nebo VF

## Ovládání

### Před prvním použitím

Před prvním použitím spotřebiče dbejte následujícího pokynu:

Spotřebič a příslušenství důkladně očistěte.

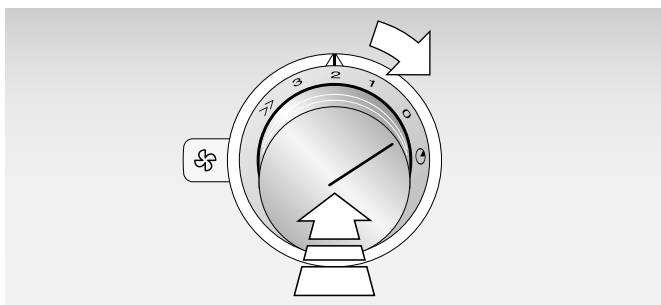
### Zapnutí

Pro odsávání jsou k dispozici tři stupně ventilátoru a jeden intenzivní stupeň >>>.

- 1 Otevřete kryty ventilátoru.

**Upozornění:** Aby se ventilátor spustil, musí být otevřený alespoň jeden kryt ventilátoru.

- 2 Stiskněte ovládací knoflík a otočte ho doprava na požadovaný stupeň ventilátoru. Světelný kroužek za ovládacím knoflíkem svítí.



#### Intenzivní stupeň

Intenzivní stupeň běží šest minut při kombinaci s AA 490 111 (deset minut při kombinaci s AA 490 110). Po uplynutí této doby se ventilátor automaticky přepne zpět na stupeň 3.

Světelný kroužek za ovládacím knoflíkem bliká, dokud je ovládací knoflík po skončení intenzivního stupně ještě v poloze intenzivního stupně >>> a je otevřený minimálně 1 větrací prvek.

### Vypnutí


- 1 Otočte ovládací knoflík do polohy 0.
- 2 Zavřete kryty ventilátoru.

### Funkce doběhu

Ideální pro vyvětrání kuchyně po vaření. Funkci doběhu lze spustit jen na stupeň 2.

- 1 Otevřete kryty ventilátoru.

**Upozornění:** Aby se ventilátor spustil, musí být otevřený alespoň jeden kryt ventilátoru.

- 2 Stiskněte ovládací knoflík a otočte ho doleva na funkci doběhu . Světelný kroužek za ovládacím knoflíkem bliká.

Doba doběhu činí šest minut při kombinaci s AA 490 111 (deset minut při kombinaci s AA 490 110).

Po uplynutí doby doběhu se ventilátor automaticky vypne.

## Kryt ventilátoru


 **Nebezpečí popálení!**

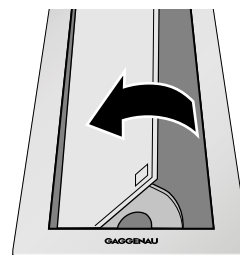
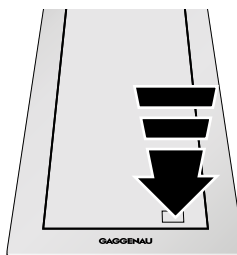
Spotřebič se během provozu zahřívá. Krytu ventilátoru se dotýkejte jen na označeném místě.

Větrací prvky se mohou otevírat a zavírat nezávisle na sobě. Otevřete kryty ventilátoru tam, kde budete vařit.


**Upozornění:** Aby se ventilátor spustil, musí být otevřený alespoň jeden kryt ventilátoru.

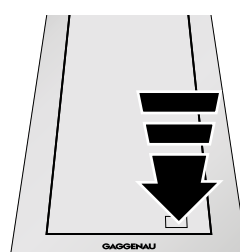
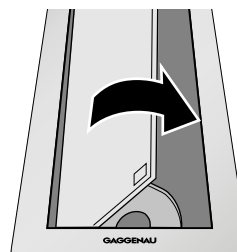
#### Otevření krytu ventilátoru

- 1 Zatláchte na označené místo  krytu ventilátoru.
- 2 Kryt ventilátoru se odjistí a vyklopí se doleva.



#### Zavření krytu ventilátoru

- 1 Zaklopte kryt ventilátoru doprava.
- 2 Zatláchte na označené místo  krytu ventilátoru. Kryt ventilátoru se zajistí.



## Ventilační lišta

Pokud se štěrbinový odsavač par používá vedle plynového spotřebiče, musí být na spotřebič při vaření nasunuta ventilační lišta AA 414 010. Ventilační lišta zlepšuje vlastnosti odsávání u plynových spotřebičů. Ventilační lišta zabraňuje zhasnutí malých plamenů v důsledku průvanu.

## Čištění

### ⚠ Nebezpečí popálení!

Spotřebič se za provozu zahřívá. Před čištěním nechte spotřebič vychladnout.

### ⚠ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Pokud do spotřebiče pronikne vlhkost, může to způsobit úraz elektrickým proudem. Nepoužívejte vysokotlaké nebo parní čističe.

### ⚠ Nebezpečí úrazu!

Součásti uvnitř spotřebiče mohou mít ostré hrany. Noste ochranné rukavice.

### Pozor!

Poškození povrchu: Nepoužívejte tyto čisticí prostředky

- Ostré, abrazivní čisticí prostředky
- Prostředky na čištění trouby
- Leptavé čisticí prostředky, prostředky obsahující chlór nebo agresivní čisticí prostředky
- Prostředky s vysokým obsahem alkoholu
- Tvrdé, kovové drátěnky a houby na mytí, kartáče a jiné čisticí prostředky s drsným povrchem

Pokud se takový prostředek dostane na přístroj, okamžitě jej omyjte vodou.

Nové houbové utěrky před použitím důkladně vymyjte!

## Čištění spotřebiče

**Upozornění:** Před čištěním si z paží a rukou sundejte veškeré šperky.

Spotřebič čistěte po každém použití, když vychladne. Vyteklé tekutiny okamžitě odstraňte, nenechte zaschnout zbytky pokrmů.

Kryt ventilátoru za účelem čištění sejměte. Kryt ventilátoru a pomocnou desku myjte v myčce nádobí. Vyčistěte také vnitřní prostor štěrbinového odsavače par. Na úporné nečistoty můžete použít speciální prostředek na rozpouštění tuků (obj. č. 00311297).

Část spotřebiče / povrch	Doporučené čištění
Plochy z ušlechtilé oceli	Mycí roztok – osušte měkkým hadrem. K čištění používejte pouze malé množství vody, voda nesmí vniknout do spotřebiče. Zaschlá místa nechte odmočit v malém množství vody s trochou mycího prostředku, neдрhněte je. Silné nečistoty, zbarvení dožluta způsobené žářem nebo malá rezavá místa na krytu ventilátoru, způsobená mytím v myčce nádobí, odstraňte naším čisticím prostředkem na ušlechtilou ocel (obj. č. 00311499).
Ovládací prvky	Mycí roztok – hadr nesmí být příliš mokrá. Osušte měkkým hadrem.

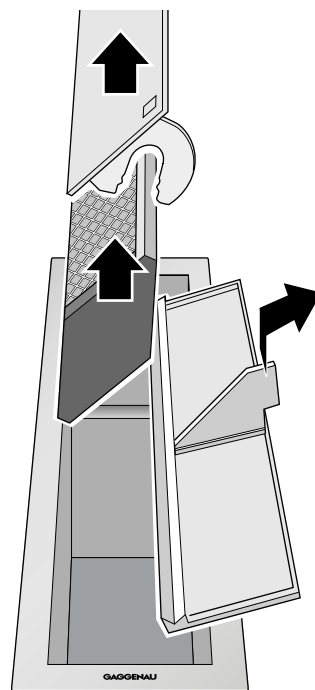
## Demontáž a montáž kovového tukového filtru

### Demontáž kovového tukového filtru

- 1 Kryt ventilátoru nastavte do prostřední polohy a vytáhněte ho nahoru. Kryt ventilátoru vyskočí z držáku.

**Upozornění:** Nebezpečí poškrábání při vyjímání a odkládání! Kryt ventilátoru vyjímejte směrem nahoru, a nikoli šikmo.


- 2 Vytáhněte kovový tukový filtr nahoru ze spotřebiče. Vyjmejte pomocnou desku (pokud je použita).

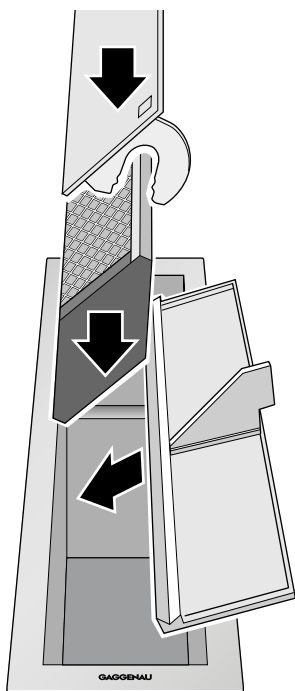


- 3 Vyčistěte kovový tukový filtr a pomocnou desku.
- 4 Vyčistěte vnitřní prostor štěrbinového odsavače par.

## Montáž kovového tukového filtru

- 1 Nasadte pomocnou desku (jen při postranním výstupu vzduchu, dbejte na správné nasazení).
- 2 Nasadte tukový filtr.
- 3 Zatlačte kryt ventilátoru v prostřední poloze dolů tak, aby u obou postranních držáků zaskočil se slyšitelným zacvaknutím.

**Upozornění:** Symbol  na krytu ventilátoru musí být vpředu.



## Čistění kovových tukových filtrů

### Nebezpečí požáru!

Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit.

**Tukový filtr čistěte minimálně každé 2 měsíce.**

Nikdy spotřebič nepoužívejte bez tukového filtru.

### Upozornění

- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky obsahující kyseliny nebo louhy.
- Při čistění kovových tukových filtrů vyčistěte vlhkým hadříkem také jejich držák ve spotřebiči.
- Kovové tukové filtry můžete vyčistit v myčce nádobí nebo ručně.

### V myčce nádobí:

**Upozornění:** Při čištění v myčce nádobí může docházet k mírným změnám barvy. Toto nemá žádný vliv na funkci kovového tukového filtru.

- Silně znečištěné kovové tukové filtry nemyjte společně s nádobím.
- Kovový tukový filtr umístěte volně do myčky nádobí. Kovové tukové filtry nesmějí být těsně sevřené ani upnuté.

### Ručně:

**Upozornění:** Na úporně ulpívající nečistoty můžete použít speciální prostředek na rozpouštění mastnot. Lze ho objednat v internetovém obchodu.

- Kovové tukové filtry namočte do horkého mycího roztoku.
- K čistění použijte kartáček a potom filtry dobře vypláchněte.
- Nechejte kovové tukové filtry okapat.


## Co dělat v případě poruchy?

Často můžete vzniklé poruchy snadno sami odstranit. Než zavoláte zákaznický servis, postupujte podle následujících pokynů.

### **⚠ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Neodborné opravy jsou nebezpečné. Opravy spotřebiče a výměnu poškozených přírodních vedení smí provádět výhradně technik zákaznického servisu vyškolený naší společností. Pokud je spotřebič vadný, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky nebo vypněte pojistku v pojistkové skříňce. Zavolejte servis.

## Tabulka závad

Závada	Možná příčina	Řešení
Spotřebič nefunguje.	Zástrčka není zapojená v zásuvce.	Zapojte spotřebič do elektrické sítě.
	Přerušeni napájení.	Zkontrolujte, zda fungují ostatní kuchyňské spotřebiče.
	Pojistka je vadná.	Podívejte se do pojistkové skříňky, je-li pojistka pro spotřebič v pořádku.
Ventilátor se nerozběhne.	Všechny větrací prvky jsou zavřené.	Otevřete alespoň 1 větrací prvek.
Ačkoli je větrací prvek otevřený, ventilátor se nerozběhne.	Kryt ventilátoru je špatně namontovaný.	Symbol  na krytu ventilátoru musí být vpředu.

## Zákaznický servis

Potřebuje-li váš spotřebič opravu, obraťte se na náš servis. Vždy najdeme vhodné řešení, abychom předešli zbytečným návštěvám techniků.

Při telefonátu uveďte číselné označení výrobku (č. E) a výrobní číslo (č. FD), abychom vám mohli poskytnout kvalifikovanou pomoc. Typový štítek s těmito čísly najdete na přední straně spotřebiče. Otevřete za tímto účelem dvířka skříňky, ve které je spotřebič vestavěný.

Abyste je v případě potřeby nemuseli dlouho hledat, můžete si údaje svého spotřebiče a telefonní číslo servisu poznamenat zde.

Číslo E

Číslo FD

### Zákaznický servis

Mějte na paměti, že návštěva servisního technika není v případě chybné obsluhy bezplatná ani během záruční doby.

Kontaktní údaje všech zemí najdete v příloženém seznamu zákaznických servisů.

### Objednávka opravy a poradenství při poruchách

**CZ** 251.095.546

Důvěřujte kompetentnosti výrobce. Zajistíte tak, že oprava bude provedena vyškolenými servisními technikami, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.

---

## Spis treści

---

<b>Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b>	<b>25</b>
<b>Ochrona środowiska</b>	<b>27</b>
Oszczędność energii	27
Utylizacja zgodna z przepisami o ochronie środowiska naturalnego	27
<b>Tryby pracy</b>	<b>27</b>
Praca w trybie obiegu otwartego	27
Tryb pracy w obiegu zamkniętym	27
<b>Twoje nowe urządzenie</b>	<b>28</b>
Wentylacja blatowa	28
Pokrętło	28
Komunikaty na pierścieniu świetlnym	29
Akcesoria dodatkowe	29
Akcesoria instalacyjne	29
<b>Obsługa</b>	<b>30</b>
Przed pierwszym użyciem	30
Włączanie	30
Wyłączanie	30
Funkcja pracy po wyłączeniu	30
Kłapa wentylacyjna	30
Listwa wentylacyjna	30
<b>Czyszczenie</b>	<b>31</b>
Czyszczenie urządzenia	31
Demontaż i montaż metalowego filtra przeciw tłuszczowego	31
Czyszczenie metalowego filtra przeciw tłuszczowego	32
<b>Usterka – co robić?</b>	<b>33</b>
<b>Serwis</b>	<b>33</b>

Więcej informacji na temat naszych produktów, wyposażenia, części zamiennych oraz serwisu można znaleźć na stronie internetowej: [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) oraz w sklepie internetowym: [www.gaggenau.com/zz/store](http://www.gaggenau.com/zz/store)



## ⚠ Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Zapoznanie się z nią pozwoli na bezpieczne i właściwe użytkowanie urządzenia. Instrukcję obsługi i montażu należy zachować do późniejszego wglądu lub dla kolejnego użytkownika.

Bezpieczeństwo podczas użytkowania zapewnione jest tylko po prawidłowym zamontowaniu zgodnie z instrukcją montażu. Monter jest odpowiedzialny za prawidłowe działanie w miejscu instalacji urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Włączonego urządzenia nie zostawiać bez nadzoru. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub błędą obsługą.

To urządzenie jest przeznaczone do użytku na wysokości do 2000 metrów nad poziomem morza.

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały pouczone, jak właściwie obsługiwać urządzenie i są świadome związanych z tym zagrożeń.

Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one ukończone 15 lat i są nadzorowane przez osobę dorosłą.

Dzieciom poniżej 8 roku życia nie należy pozwalać na zbliżanie się do urządzenia ani przewodu przyłączeniowego.

Niebezpieczne lub wybuchowe substancje i opary nie mogą być zasysane.

Zwrócić uwagę, aby do urządzenia nie przedostały się jakiegokolwiek drobne elementy ani płyny.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić stan urządzenia. Nie podłączać, jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu.

Urządzenie nie jest przystosowane do pracy z zewnętrznym zegarem sterującym ani z systemem zdalnego sterowania.

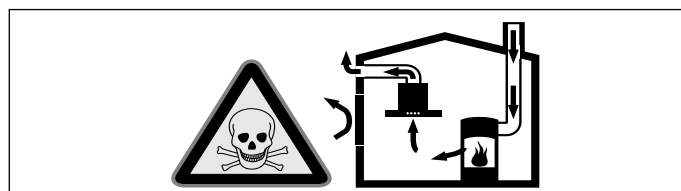
### **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Opakowanie jest niebezpieczne dla dzieci. Nie pozwalać dzieciom na zabawę opakowaniem.

### **Zagrożenie życia!**

Odprowadzane gazy pochodzące ze spalania mogą być przyczyną zatrucia.

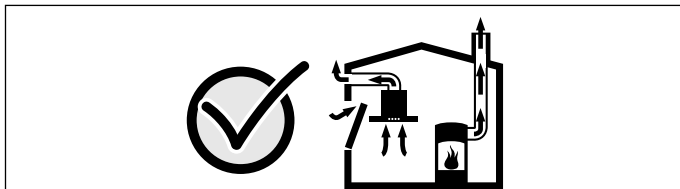
Należy zadbać o dostateczną ilość doprowadzanego powietrza, jeżeli urządzenie pracujące w trybie obiegu otwartego jest użytkowane jednocześnie z zależnym od dopływu powietrza urządzeniem spalającym.



Zależne od powietrza w pomieszczeniu urządzenia spalające (np. grzejniki na gaz, olej, drewno lub węgiel, przepływowe podgrzewacze wody i inne podgrzewacze wody) pobierają powietrze do spalania z pomieszczenia, w którym się znajdują, a spaliny odprowadzają przez układ wylotowy (np. komin) na zewnątrz. Włączenie okapu kuchennego powoduje zasysanie powietrza w kuchni i sąsiadujących pomieszczeniach – bez wystarczającej wentylacji powstanie podciśnienie. Trujące gazy z komina lub ciągu wentylacyjnego uwalniane są do pomieszczeń mieszkalnych.

- Z tego względu należy zadbać o dostateczną ilość doprowadzanego powietrza.
- Sam wywietrznik ścienny nie zapewnia utrzymania wartości granicznej.

Praca bez zagrożeń możliwa jest, jeśli w miejscu ustawienia urządzenia spalającego nie zostanie przekroczone podciśnienie 4 Pa (0,04 mbar). Taką wartość można osiągnąć, jeśli powietrze potrzebne do spalania będzie dostarczane przez otwory niezamykane na stałe (np. drzwi, okna, wywietrzniki ściennie) lub za pomocą innych środków technicznych.



Należy zasięgnąć porady kominiarza, który może ocenić instalację wentylacyjną budynku i zaproponować odpowiednie sposoby wentylacji. Jeżeli okap stosowany jest wyłącznie w trybie obiegu zamkniętego, możliwa jest jego praca bez ograniczeń.

### Niebezpieczeństwo pożaru!

- Osad z tłuszczu w filtrze przeciw tłuszczowym może się zapalić. **Filtr przeciw tłuszczowy czyścić co najmniej co 2 miesiące.** Nie używać urządzenia bez filtra przeciw tłuszczowego.
- Osad z tłuszczu w filtrze przeciw tłuszczowym może się zapalić. Nie używać w pobliżu urządzenia źródeł otwartego ognia (np. przy flambiowaniu). Urządzenie można zainstalować w pobliżu pieca opalanego paliwem stałym (np. drewnem lub węglem) tylko wtedy, gdy występuje zamknięta, zamocowana na stałe osłona ochronna. Nie może dochodzić do iskrzenia.
- Gorący olej lub tłuszcz może szybko zapalić się. Nigdy nie pozostawiać rozgrzanego tłuszczu lub oleju bez nadzoru. Nigdy nie gasić ognia wodą. Wyłączyć pole grzejne. Ostrożnie stłumić ogień używając pokrywki, koca gaśniczego lub podobnego przedmiotu.
- Tłuszcz odkładający się w filtrze przeciw tłuszczowym może się zapalić. Jeśli urządzenie jest użytkowane obok urządzenia gazowego, podczas gotowania należy nakładać listwę wentylacyjną. Listwa wentylacyjna poprawia efektywność zasysania powietrza w przypadku urządzeń gazowych. Zapobiega również gaśnięciu małych płomieni pod wpływem przeciągu.

### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Dostępne elementy nagrzewają się podczas eksploatacji. Nie dotykać gorących elementów. Nie zezwalać dzieciom na zbliżanie się.

### Niebezpieczeństwo obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie. Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych.

### Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Uszkodzone urządzenie może prowadzić do porażenia prądem. Nigdy nie włączać uszkodzonego urządzenia. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.
- Nieprawidłowo przeprowadzane naprawy stanowią poważne zagrożenie. Wyłącznie przeszkoleni technicy serwisu mogą przeprowadzać naprawy i wymieniać uszkodzone przewody przyłączeniowe. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.
- Wnikająca wilgoć może spowodować porażenie prądem. Nie używać myjek wysokociśnieniowych ani parowych.

### Przyczyny uszkodzeń

Niebezpieczeństwo uszkodzenia ze względu na wilgoć przedostającą się do elektroniki. Elementów obsługi nigdy nie czyścić moką ściereczką.

Uszkodzenie powierzchni ze względu na nieprawidłowe czyszczenie. Powierzchnie ze stali szlachetnej czyścić tylko w kierunku szlif. Do elementów obsługi nie używać środków do czyszczenia stali szlachetnej.

Uszkodzenie powierzchni ze względu na ostre lub szorujące środki czyszczące. Nie stosować ostrych lub szorujących środków czyszczących.

## Ochrona środowiska

Urządzenie odznacza się wysoką efektywnością energetyczną. Niniejszy rozdział zawiera porady dotyczące eksploatacji urządzenia w sposób umożliwiający oszczędzanie energii oraz prawidłowej utylizacji zużytego urządzenia.

### Oszczędność energii

- System wentylacyjny należy włączać tylko, gdy jest to konieczne. W przypadku krótkiego podgrzewania potrawy, która nie wydziela intensywnego zapachu, system wentylacyjny może pozostać wyłączony.
- Wybrać stopień mocy wentylatora, który jest dostosowany do istniejących warunków i potrzeb.
- Po zakończeniu gotowania należy zawsze wyłączyć system wentylacyjny.
- Filtry przeciwłuszczone należy regularnie czyścić, co zwiększa efektywność systemu wentylacyjnego.

### Utylizacja zgodna z przepisami o ochronie środowiska naturalnego

Opakowanie należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## Tryby pracy

Urządzenie można użytkować w trybie obiegu otwartego lub zamkniętego.

### Praca w trybie obiegu otwartego



Zasysane powietrze jest czyszczone przez filtr przeciwłuszczykowy i kierowane na zewnątrz poprzez system rur.

**Wskazówka:** Powietrza wylotowego nie wolno kierować do komina odprowadzającego spaliny lub dym z użytkowanych palenisk, ani do kanału wentylacyjnego pomieszczeń, w których stoją urządzenia spalające.

- Jeżeli powietrze wylotowe ma być kierowane do nieużytkowanego już komina odprowadzającego spaliny lub dym, to należy uzyskać zgodę okręgowego kominiarza.
- Jeśli powietrze wylotowe ma być wyprowadzane przez ścianę zewnętrzną, to należy wmurować skrzynkę teleskopową.

### Tryb pracy w obiegu zamkniętym



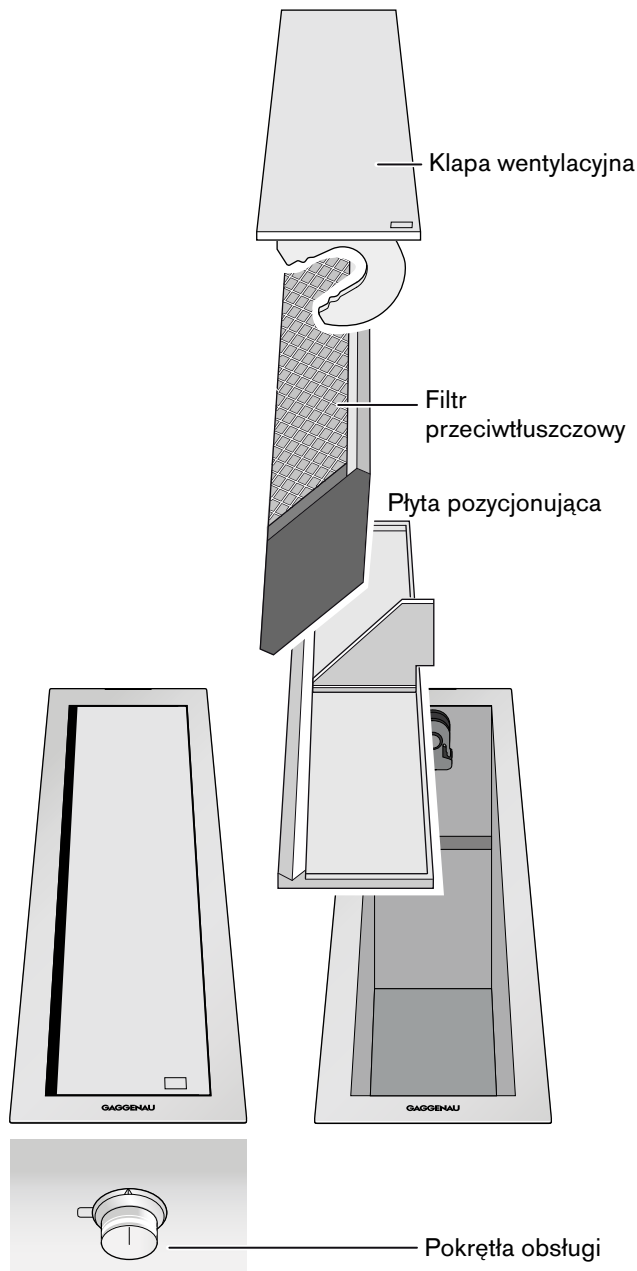
Zasysane powietrze jest oczyszczane przez filtr przeciwłuszczykowy oraz filtr z węglem aktywnym i odprowadzane z powrotem do kuchni.

**Wskazówka:** Wyeliminowanie zapachów w trybie pracy w obiegu zamkniętym wymaga zamontowania filtra z węglem aktywnym. Informacje na temat różnych możliwości eksploatacji urządzenia w trybie pracy w obiegu zamkniętym można znaleźć w folderach lub uzyskać w sklepie specjalistycznym. Niezbędne wyposażenie dodatkowe jest dostępne w sklepach specjalistycznych, w serwisie lub w sklepie internetowym.

## Twoje nowe urządzenie

Tutaj można zapoznać się ze swoim nowym urządzeniem i uzyskać informacje na temat akcesoriów.

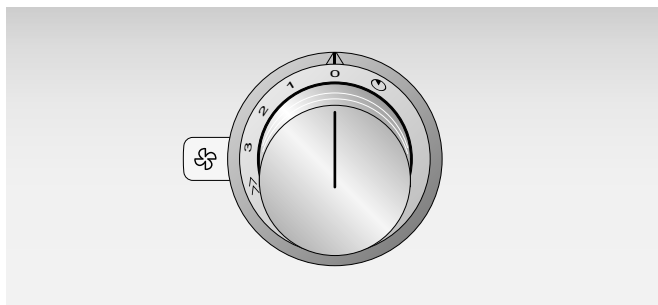
### Wentylacja blatowa



#### Wskazówki

- Wentylacja blatowa VL 414 może być użytkowana wyłącznie w kombinacji z pokrętłem obsługi AA 490 110/111. Do AA 490 110/111 można podłączyć dwa elementy wentylacyjne VL 414.
- Wprowadzone ustawienia dotyczące obsługi dotyczą wszystkich otwartych elementów wentylacyjnych: W przypadku ustawienia pokrętła obsługi na stopień 1 wszystkie otwarte elementy wentylacyjne będą użytkowane na stopniu 1.
- Płyta pozycjonująca służy do prawidłowego osadzenia filtra przeciwłuszczowego przy bocznym wylocie powietrza. Płytę pozycjonującą włożyć w element wentylacyjny w taki sposób, aby środkowy wierzchołek skierowany był w stronę wylotu powietrza. Następnie położyć filtr przeciwłuszczowy na płycie pozycjonującej.
- W przypadku wylotu powietrza do dołu należy włożyć filtr przeciwłuszczowy w element wentylacyjny bez użycia płyty pozycjonującej. Ustawienie filtra przeciwłuszczowego nie ma znaczenia.

#### Pokrętło



Za pomocą pokrętła obsługi wybrać stopień wentylatora.

0	Wentylator wył.
1	Stopień wentylatora 1
2	Stopień wentylatora 2
3	Stopień wentylatora 3
>>	Tryb intensywny
☾	Funkcja pracy po wyłączeniu

## Komunikaty na pierścieniu świetlnym

Pokręta obsługi posiadają podświetlany pierścień umożliwiający wyświetlanie różnych wskazań.

Wskazanie	Znaczenie
○ Wył.	Urządzenie WYŁ. (wszystkie elementy wentylacyjne są zamknięte)
● Równomierne świecenie	Urządzenie WŁ. (co najmniej 1 element wentylacyjny jest otwarty)
☀ Miganie	Funkcja pracy po wyłączeniu ☹ WŁ. (co najmniej 1 element wentylacyjny jest otwarty)
☀ Miganie	Po wyłączeniu trybu intensywnego, dopóki pokrętko obsługi ustawione jest na tryb intensywny >>> i otwarty jest co najmniej 1 element wentylacyjny.
○ Podświetlany pierścień wyt.	
● Podświetlany pierścień świeci się	
☀ Podświetlany pierścień miga	

## Akcesoria dodatkowe

Następujące elementy wyposażenia dodatkowego można zamówić w specjalistycznych punktach sprzedaży:

AA 414 010 Listwa wentylacyjna, w przypadku użytkowania obok urządzenia gazowego VG 414/415/424/425

Używać wyłącznie w podany sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użycie akcesoriów.

## Akcesoria instalacyjne

VA 420 000 Listwa łącząca do kombinacji z dalszymi urządzeniami Vario serii 400 do zabudowy równej z powierzchnią blatu

VA 420 001 Listwa łącząca do kombinacji z dalszymi urządzeniami Vario serii 400 do zabudowy równej z powierzchnią blatu z pokrywa urządzenia/listwą wyrównującą

VA 420 010 Listwa łącząca do kombinacji z dalszymi urządzeniami Vario serii 400 do zabudowy na blacie

VA 420 011 Listwa łącząca do kombinacji z dalszymi urządzeniami Vario serii 400 do zabudowy na blacie z pokrywa urządzenia/listwą wyrównującą

VA 450 110 Listwa wyrównująca 11 cm do wyrównania głębokości w przypadku kilku urządzeń Vario

AD 724 040 Króciec przyłączeniowy do rury okrągłej (średnica znamionowa 125 mm)  
Podłączenie z boku do VL wymaga dodatkowego adaptera AD 724 041

AD 724 041 Adapter umożliwiający boczne podłączenie AD 724 040 do VL

AS 070 001 Króciec przyłączeniowy do przedłużenia w przypadku montażu obok VK lub VF

## Obsługa

### Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy zapoznać się z poniższą wskazówką:

Urządzenie i elementy wyposażenia należy dokładnie wyczyścić.

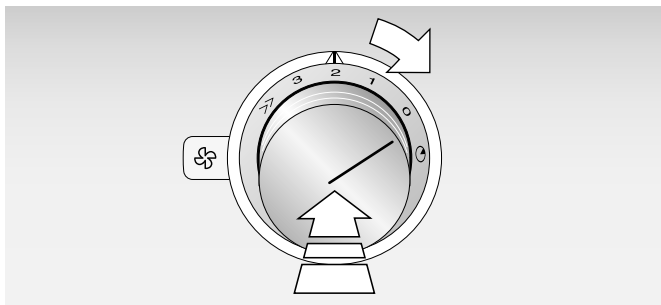
### Włączanie

Do zasysania oparów można używać trzech stopni mocy wentylatora i jednego trybu intensywnego >>>.

- 1 Otworzyć klapy wentylacyjne.

**Wskazówka:** Włączenie się wentylatora wymaga, aby co najmniej jedna klapa wentylacyjna była otwarta.

- 2 Nacisnąć pokrętko obsługi i obrócić je w prawo na żądany stopień mocy wentylatora. Świeci się pierścień za pokrętkiem obsługi.



### Tryb intensywny

Tryb intensywny działa przez 6 minut w przypadku kombinacji z AA 490 111 (10 minut w przypadku kombinacji z AA 490 110). Po upływie tego czasu system wentylacyjny automatycznie przełączy się z powrotem na stopień mocy 3.

Podświetlany pierścień za pokrętkiem obsługi miga, dopóki pokrętko obsługi po zakończeniu trybu intensywnego ustawione jest na pozycji trybu intensywnego >>> oraz otwarty jest co najmniej 1 element wentylacyjny.

### Wyłączanie

- 1 Obrócić pokrętko obsługi na pozycję 0.
- 2 Zamknąć klapy wentylacyjne.

### Funkcja pracy po wyłączeniu

Doskonale rozwiązuje problem wentylacji pomieszczeń kuchennych. Z funkcji pracy po wyłączeniu można korzystać wyłącznie w przypadku ustawienia stopnia mocy 2.

- 1 Otworzyć klapy wentylacyjne.

**Wskazówka:** Włączenie się wentylatora wymaga, aby co najmniej jedna klapa wentylacyjna była otwarta.

- 2 Nacisnąć pokrętko obsługi i obrócić je w lewo, ustawiając funkcję pracy po wyłączeniu ☾. Miga podświetlany pierścień za pokrętkiem obsługi.

Czas pracy po wyłączeniu wynosi 6 minut w kombinacji z AA 490 111 (10 minut w przypadku kombinacji z AA 490 110).

Po upływie czasu pracy po wyłączeniu system wentylacyjny wyłączy się automatycznie.

### Klapa wentylacyjna

#### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

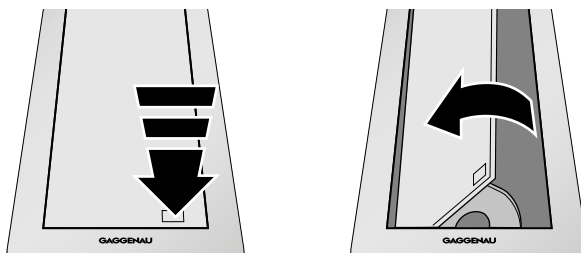
Urządzenie silnie nagrzewa się podczas pracy. Klapy wentylacyjną naciskać wyłącznie w zaznaczonym obszarze.

Elementy wentylacyjne mogą być otwierane i zamykane niezależnie od siebie. Klapy wentylacyjne należy otwierać w miejscu, gdzie odbywa się gotowanie.

**Wskazówka:** Włączenie się wentylatora wymaga, aby co najmniej jedna klapa wentylacyjna była otwarta.

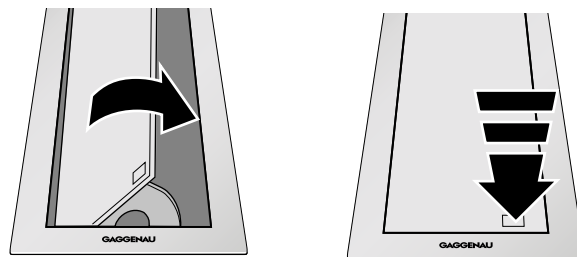
#### Otwieranie klapy wentylacyjnej

- 1 Nacisnąć zaznaczony obszar □ na klapie wentylacyjnej.
- 2 Klapa wentylacyjna zostanie odblokowana i przechyli się w lewo.



#### Zamykanie klapy wentylacyjnej

- 1 Przechylić klapę wentylacyjną w prawo.
- 2 Nacisnąć zaznaczony obszar □ na klapie wentylacyjnej. Klapa wentylacyjna zostanie zablokowana.



### Listwa wentylacyjna

Jeśli wentylator wnekowy jest użytkowany obok urządzenia gazowego, podczas gotowania należy nakładać na urządzenie gazowe listwę wentylacyjną AA 414 010. Listwa wentylacyjna poprawia efektywność zasysania powietrza w przypadku urządzeń gazowych. Zapobiega również gaśnięciu małych płomieni pod wpływem przeciągu.

## Czyszczenie

### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas użytkowania urządzenie bardzo się nagrzewa. Przed przystąpieniem do czyszczenia odczekać, aż urządzenie ostygnie.

### ⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Wnikająca wilgoć może spowodować porażenie prądem. Nie używać myjek wysokociśnieniowych ani parowych.

### ⚠ Niebezpieczeństwo obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie. Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych.

Często można samodzielnie usunąć mniej poważne zakłócenia pracy urządzenia. Przed skontaktowaniem się z serwisem należy zwrócić uwagę na następujące wskazówki.

## Czyszczenie urządzenia

**Wskazówka:** Przed czyszczeniem zdjąć biżuterię z przedramion i dłoni.

Czyścić urządzenie po każdym użyciu, gdy ostygnie. Natychmiast usuwać płyny, które wykłapały, nie dopuszczając do zaschnięcia resztek pożywienia.

Klapę wentylacyjną zdjąć do czyszczenia. Klapę wentylacyjną i płytę pozycjonującą czyścić w zmywarce do naczyń. Regularnie czyścić wentylację białową również od wewnątrz. W przypadku trudnego do usunięcia zabrudzenia zastosować specjalny środek odtłuszczający (nr art. 00311297).

Część urządzenia/ Powierzchnia	Zalecane czyszczenie
Powierzchnie ze stali nierdzewnej	<p>Woda z detergentem - wytrzeć do sucha miękką ściereczką. Używać do czyszczenia niewielkiej ilości wody, woda może przeniknąć do środka urządzenia.</p> <p>Zaschnięte miejsca namoczyć wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń, nie szorować.</p> <p>Silne zabrudzenia, żółte przebarwienia spowodowane wysoką temperaturą lub niewielkie ślady rdzy na klapie wentylacyjnej, powstałe w wyniku czyszczenia w zmywarce, usuwać za pomocą naszego środka do czyszczenia stali nierdzewnej (nr art. 00311499).</p>
Elementy obsługi	Woda z detergentem – ściereczka nie może być zbyt mokra. Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

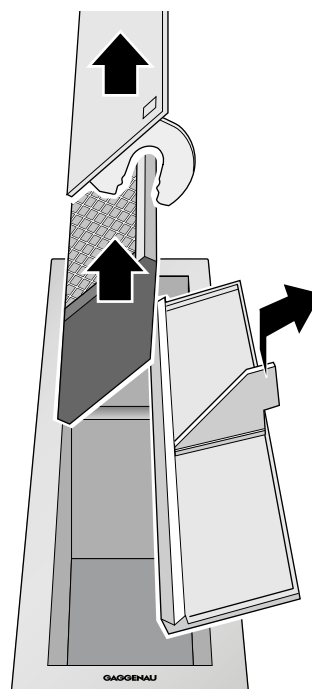
## Demontaż i montaż metalowego filtra przeciwtłuszczowego

### Demontaż metalowego filtra przeciwtłuszczowego

- 1 Ustawić klapę wentylacyjną w położeniu środkowym i wyciągnąć do góry. Klapa wentylacyjna wyskakuje z mocowania.

**Wskazówka:** Niebezpieczeństwo zarysowania przy wyjmowaniu i odkładaniu! Klapę wentylacyjną wyciągnąć prosto do góry, chroniąc przed uszkodzeniem.

- 2 Metalowy filtr przeciwtłuszczowy wyciągnąć do góry z urządzenia. Wyjąć płytę pozycjonującą (jeżeli została włożona).

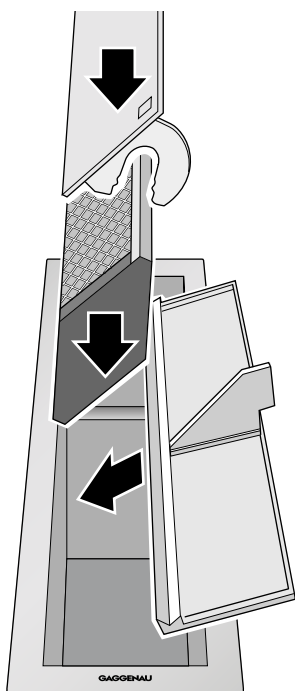


- 3 Wyczyścić metalowy filtr przeciwtłuszczowy oraz płytę pozycjonującą.
- 4 Wyczyścić wewnętrzną część wentylacji białowej.

## Montaż metalowego filtra przeciwtłuszczowego

- 1 Włożyć płytę pozycjonującą (tylko w przypadku bocznego wylotu powietrza, zadbać o prawidłowe osadzenie).
- 2 Włożyć filtr przeciwtłuszczowy.
- 3 Klapę wentylacyjną w położeniu środkowym nacisnąć w dół, aż zatrzaśnie się z charakterystycznym "kliknięciem" w bocznych mocowaniach.

**Wskazówka:** Symbol  na klapie wentylacyjnej musi znajdować się z przodu.



## Czyszczenie metalowego filtra przeciwtłuszczowego

### **⚠ Niebezpieczeństwo pożaru!**

Osad z tłuszczu w filtrze przeciwtłuszczowym może się zapalić.

**Filtr przeciwtłuszczowy czyścić co najmniej co 2 miesiące.**

Nie używać urządzenia bez filtra przeciwtłuszczowego.

### **Wskazówki**

- Nie stosować agresywnych środków czyszczących zawierających kwasy lub ług.
- Podczas czyszczenia metalowego filtra przeciwtłuszczowego wyczyścić wilgotną ściereczką także mocowanie filtra w urządzeniu.
- Metalowe filtry przeciwtłuszczowe można myć w zmywarce albo ręcznie.

### **W zmywarce:**

**Wskazówka:** W przypadku mycia w zmywarce mogą pojawić się delikatne przebarwienia. Nie ma to żadnego wpływu na funkcjonowanie metalowych filtrów przeciwtłuszczowych.

- Silnie zabrudzonych filtrów nie należy myć razem z naczyniami.
- Filtry powinny mieć w zmywarce wystarczająco dużo miejsca. Nie mogą być zaklinowane między innymi przedmiotami.

### **Ręcznie:**

**Wskazówka:** W przypadku trudnego do usunięcia zanieczyszczenia zastosować specjalny rozpuszczalnik tłuszczu. Można go zamówić w sklepie internetowym.

- Zamoczyć metalowe filtry przeciwtłuszczowe w gorącej wodzie z detergentem.
- Do czyszczenia użyć szczotki, a następnie dokładnie wypłukać filtr.
- Odstawić metalowy filtr przeciwtłuszczowy, aby woda mogła ociec.




## Usterka – co robić?

Często można samodzielnie usunąć mniej poważne zakłócenia pracy urządzenia. Przed skontaktowaniem się z serwisem należy zwrócić uwagę na następujące wskazówki.

### Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nieprawidłowo przeprowadzane naprawy stanowią poważne zagrożenie. Wyłącznie przeszkoleni technicy serwisu mogą przeprowadzać naprawy i wymieniać uszkodzone przewody przyłączeniowe. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.

## Tabela usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Wtyczka nie jest włożona do gniazda	Podłączyć urządzenie do zasilania
	Przerwa w zasilaniu	Sprawdzić, czy działają inne urządzenia kuchenne
	Uszkodzony bezpiecznik	Sprawdzić w skrzynce bezpiecznikowej, czy bezpiecznik urządzenia jest sprawny
Wentylator nie włącza się	Wszystkie elementy wentylacyjne są zamknięte.	Otworzyć co najmniej 1 element wentylacyjny
Wentylator nie włącza się, mimo że element wentylacyjny jest otwarty	Kłapa wentylacyjna jest nieprawidłowo zamontowana	Symbol  na klapie wentylacyjnej musi znajdować się z przodu

## Serwis

W razie konieczności naprawy urządzenia należy skontaktować się z naszym serwisem. Zawsze znajdziemy odpowiednie rozwiązanie, również aby uniknąć zbędnego wzywania techników serwisu.

Kontaktując się z serwisem należy podać symbol produktu (E-Nr) oraz numer fabryczny (FD) urządzenia, co umożliwi uzyskanie kompetentnej pomocy. Tabliczka znamionowa z tymi numerami znajduje się na dole frontu urządzenia. Należy otworzyć drzwi szafki, w której zabudowane jest urządzenie.

Można tu wpisać dane urządzenia i numer telefonu serwisu, aby w razie konieczności szybko je odnaleźć.

Nr E

Nr FD

### Serwis

Należy pamiętać, że wezwanie technika serwisu w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia jest odpłatne również w okresie gwarancyjnym.

Adresy serwisów wszystkich krajów znajdują się w załączonym spisie autoryzowanych serwisów.

### Zlecenie naprawy oraz pomoc w razie usterki

PL 801 191 535

Prosimy zaufać kompetencjom producenta. W ten sposób można zapewnić, że naprawy przeprowadzane będą przez wykwalifikowanych techników serwisu, wyposażonych w oryginalne części zamienne.

## İçindekiler

<b>Önemli güvenlik uyarıları</b>	<b>35</b>
<b>Çevre koruma</b>	<b>37</b>
Enerji tasarruf edin	37
AEEE Yönetmeliğine Uyum ve Atık Ürünün Elden Çıkarılması	37
<b>İşletme türleri (modları)</b>	<b>37</b>
Atık hava modu	37
Havalandırma çalışması	37
<b>Yeni cihazınız</b>	<b>38</b>
Oluk havalandırması	38
Kumanda düğmesi	38
Işıklı halkadaki gösterge	39
Özel aksesuarlar	39
Kurulum aksesuarı	39
<b>Kumanda</b>	<b>40</b>
İlk kullanımdan önce	40
Çalıştırma	40
Kapatma	40
Takip fonksiyonu	40
Fan kapağı	40
Hava aktarım kızakları	40
<b>Temizleme</b>	<b>41</b>
Cihazın temizlenmesi	41
Metal yağ filtresinin sökülmesi ve takılması	41
Metal yağ filtrelerin temizlenmesi	42
<b>Arızalar - Ne yapmalı?</b>	<b>43</b>
<b>Müşteri Hizmetleri</b>	<b>43</b>

Ürün, aksesuar, yedek parçalar ve hizmetler hakkında daha fazla bilgi için: [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) ve Online-Mağaza: [www.gaggenau.com/zz/store](http://www.gaggenau.com/zz/store)

AEEE Yönetmeliğine Uygundur.  
PCB içermez.

## ⚠️ Önemli güvenlik uyarıları

Bu kılavuzu dikkatlice okuyunuz. Ancak bu şekilde cihazı güvenli ve doğru bir biçimde kullanmanız mümkün olacaktır. Daha sonra kullanılmak üzere veya başka birisinin kullanımı için kullanım ve montaj kılavuzunu muhafaza ediniz.

Sadece montaj kılavuzuna göre yapılmış uzmanca bir kurma sayesinde, kullanım güvenliği garanti edilmiş olur. Yerleşim yerinde sorunsuz çalışmadan tesisatçı sorumludur.

Bu cihaz sadece özel veya ev içi kullanım için tasarlanmıştır. Cihaz, açık havada çalıştırılmak için tasarlanmamıştır. Çalışma sırasında cihazı gözlem altında tutunuz. Üretici, gerektiği gibi yapılmayan kullanım veya hatalı kullanım sonucunda sebep olunan hasarlar için herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu cihaz 8 yaşından küçük çocuklar, sınırlı fiziksel, zihinsel ve duygusal yeteneklere sahip kişiler ve eksik tecrübe veya bilgi sahibi kişiler tarafından ancak sorumlu bir kişinin denetimi altında olmaları veya kendilerine cihazın güvenli kullanımı ve ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgi verilmiş olması durumunda kullanılabilir.

Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılamaz; ancak 15 yaşından büyük çocuklar denetim altında yapabilir.

8 yaşından küçük çocukları cihazdan ve bağlantı kablosundan uzak tutunuz.

Tehlikeli veya patlayıcı maddeler veya buharlar emilmemelidir.

Cihazın içine küçük parçaların veya sıvıların kaçmamasına dikkat ediniz.

Ambalajı açıldıktan sonra cihaz kontrol edilmelidir. Bir nakliye hasarı olması durumunda, cihaz bağlantısı yapılmamalıdır.

Bu cihaz harici bir zamanlayıcı veya uzaktan kumanda ile kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

## Boğulma tehlikesi!

Ambalaj malzemeleri çocuklar için tehlikelidir. Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamalarına kesinlikle izin vermeyiniz.

## Ölüm tehlikesi!

Geri emilen yanma gazları zehirlenmelere neden olabilir.

Cihaz, dolaşımli hava modunda aynı zamanda oda havasına bağlı bir ateşlik ile birlikte çalıştırıldığında havalandırmanın her zaman yeterli olmasını sağlayınız.

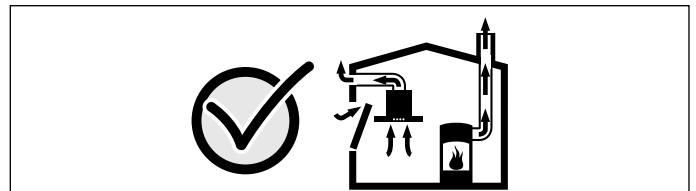


Hava dolaşımli ateşlikler (örneğin gaz, yağ, odun veya kömürle çalışan sobalar, şofbenler, su ısıtıcıları) yanma havasını kurulum yerinden alırlar ve atık gazı bir atık gaz sistemi (örneğin baca) kanalıyla dışarıya aktarırlar.

Çalışmakta olan davlumbazla birlikte mutfaktan ve komşu odalardan hava çekilir. Yeterli hava girişi sağlanmazsa vakum oluşur. Bu durumda bacadan ve atık gaz kanalından zehirli gazlar emilerek tekrar eve girer.

- Bu nedenle temiz hava girişinin daima yeterli olması sağlanmalıdır.
- Hava giriş/çıkış menfezi limit değerlere uyulması için tek başına yeterli olmayabilir.

Ancak ateşliğin kurulu bulunduğu mekânda vakumun 4 Pa (0,04 mbar) değerini aşmadığı sürece cihaz tehlikesiz bir şekilde işletilebilir. Bu, ancak örneğin hava giriş/çıkış menfezleriyle birlikte kapı ve pencerelerde kapatılması mümkün olmayan hava delikleri veya başka teknik önlemlerle yeterli derecede yanma havası ikmalinin sağlanmasıyla mümkündür.



Binanın komple baca ve havalandırma sistemini değerlendirebilecek ve havalandırma için uygun önerilerde bulunabilecek yetkili kişilere (örneğin baca temizleme ustası) mutlaka danışınız.

Davlumbaz sadece hava dolaşımli işletimde kullanılırsa, herhangi bir kısıtlama olmadan işletilmesi mümkündür.

## Yangın tehlikesi!

- Yağ filtresindeki yağ tortuları tutuşabilir.  
**Yağ filtresini en az 2 ayda bir temizleyiniz.** Cihazı kesinlikle yağ filtresi olmadan çalıştırmayınız.
- Yağ filtresindeki yağ tortuları tutuşabilir. Cihazın yakınında kesinlikle açık ateş ile çalışılmamalıdır (örn. flambe). Cihazın katı yakıt (örn. odun veya kömür) kullanılarak ısıtılan bir ısıtma donanımının yakınına kurulmasına sadece, çıkarılmayan kapalı bir kapak mevcut olması halinde izin verilir. Kıvılcım saçılmamalıdır.
- Sıcak sıvı yağlar ve katı yağlar kolay alev alırlar. Sıcak sıvı yağlar ve katı yağlar asla gözetimsiz şekilde bırakılmamalıdır. Ateşi asla su ile söndürmeye çalışmayınız. Ocağı kapatınız. Alevleri dikkatlice bir kapak, yangın battaniyesi veya benzeri bir malzeme ile öldürünüz.
- Yağ filtresindeki yağ birikmeleri alev alabilir. Cihaz bir gaz cihazının yanında çalışıyorsa, pişirme sırasında bir hava aktarım rayı takılmalıdır. Hava aktarım rayı, gaz cihazlarının emiş davranışı iyileştirir. Hava aktarım rayı, çekilen hava nedeniyle alevlerin sönmesini engeller.

## Yanma tehlikesi!

Çalıştırma sırasında temas edilen yerler sıcak olur. Kesinlikle sıcak yerlere dokunmayınız. Çocukları uzak tutunuz.

## Yaralanma tehlikesi!

Cihaz içindeki parçalar keskin kenarlı olabilir. Koruyucu eldivenler kullanınız.

## Elektrik çarpma tehlikesi!

- Arızalı bir cihaz elektrik çarpmasına neden olabilir. Arızalı bir cihazı kesinlikle açmayınız. Elektrik fişini çekiniz veya sigorta kutusundan sigortayı kapatınız. Müşteri hizmetlerini arayınız.
- Usulüne aykırı onarımlar tehlike teşkil eder. Onarımlar ve hasarlı elektrik kablolarının değiştirilmesi, sadece tarafımızdan eğitilmiş bir müşteri hizmetleri teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Cihaz arızalıysa elektrik fişini çekiniz veya sigorta kutusundan sigortayı kapatınız. Müşteri hizmetlerini arayınız.
- İçeri sızan su elektrik çarpmasına neden olabilir. Yüksek basınçlı veya buharlı temizleyici kullanılmamalıdır.

## Hasar nedenleri

Elektroniğe nem girmesi nedeniyle hasar tehlikesi vardır. Kumanda elemanlarını kesinlikle ıslak bezle temizlemeyiniz.

Yanlış temizleme sonucunda yüzey hasar görebilir. Paslanmaz çelikten yüzeyleri sadece fırçalanma yönünde temizleyiniz. Kumanda elemanları için paslanmaz çelik temizleyicisi kullanmayınız.

Keskin veya ovucu temizlik maddeleri nedeniyle yüzey hasar görebilir. Keskin ve ovucu temizlik maddelerini kesinlikle kullanmayınız.

Yeni cihazınız özellikle enerji tasarrufludur. Burada, cihazınızı kullanırken nasıl daha fazla enerji tasarrufu yapabileceğiniz ve cihazınızı doğru biçimde imha etmek için gerekli olan bir takım önerileri bulacaksınız.

### Enerji tasarruf edin

- Havalandırmayı sadece gerektiğinde açınız. Çok güçlü bir kokusu olmayan bir gıdayı kısa süre ısıtacaksanız, fan kapalı da kalabilir.
- Duruma uygun bir fan kademesi seçiniz.
- Pişirme bittikten sonra fanı yeniden kapatınız.
- Yağ filtresini düzenli olarak temizleyiniz, böylece havalandırmanın etkisini arttırabilirsiniz.

### AEEE Yönetmeliğine Uyum ve Atık Ürünün Elden Çıkarılması

Ambalaj malzemesini çevre kurallarına uygun şekilde imha ediniz.



Bu ürün T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı tarafından yayımlanan "Atık Elektrikli ve Elektronik Eşyaların Kontrolü Yönetmeliği"nde belirtilen zararlı ve yasaklı maddeleri içermez.

AEEE yönetmeliğine uygundur.

Bu ürün, geri dönüşümlü ve tekrar kullanılabilir nitelikteki yüksek kaliteli parça ve malzemelerden üretilmiştir. Bu nedenle, ürünü, hizmet ömrünün sonunda evsel veya diğer atıklarla birlikte atmayın. Elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için bir toplama noktasına götürün. Bu toplama noktalarını bölgenizdeki yerel yönetime sorun. Kullanılmış ürünleri geri kazanıma vererek çevrenin ve doğal kaynakların korunmasına yardımcı olun. Ürünü atmadan önce çocukların güvenliği için elektrik fişini kesin ve kilit mekanizmasını kırarak çalışmaz duruma getirin.

Bu cihazı, atık hava modunda ve dolaşımli hava modunda kullanabilirsiniz.

### Atık hava modu



Emilen hava, yağ filtreleri tarafından temizlenir ve bir boru sistemi üzerinden dışarı iletilir.

**Bilgi:** Atık hava, ne devrede olan bir duman veya atık gaz bacasına, ne de ısıtma kaynaklarının kurulu olduğu yerlerin havalandırılması için kullanılan bir bacaya aktarılmalıdır.

- Atık havanın devrede olmayan bir duman veya atık gaz bacasına aktarılması isteniyorsa, yetkili baca temizleme ustasının iznini almanız gerekir.
- Atık hava dış duvar üzerinden dışarı aktarılırsa, bir teleskopik duvar kasası kullanılmalıdır.

### Havalandırma çalışması



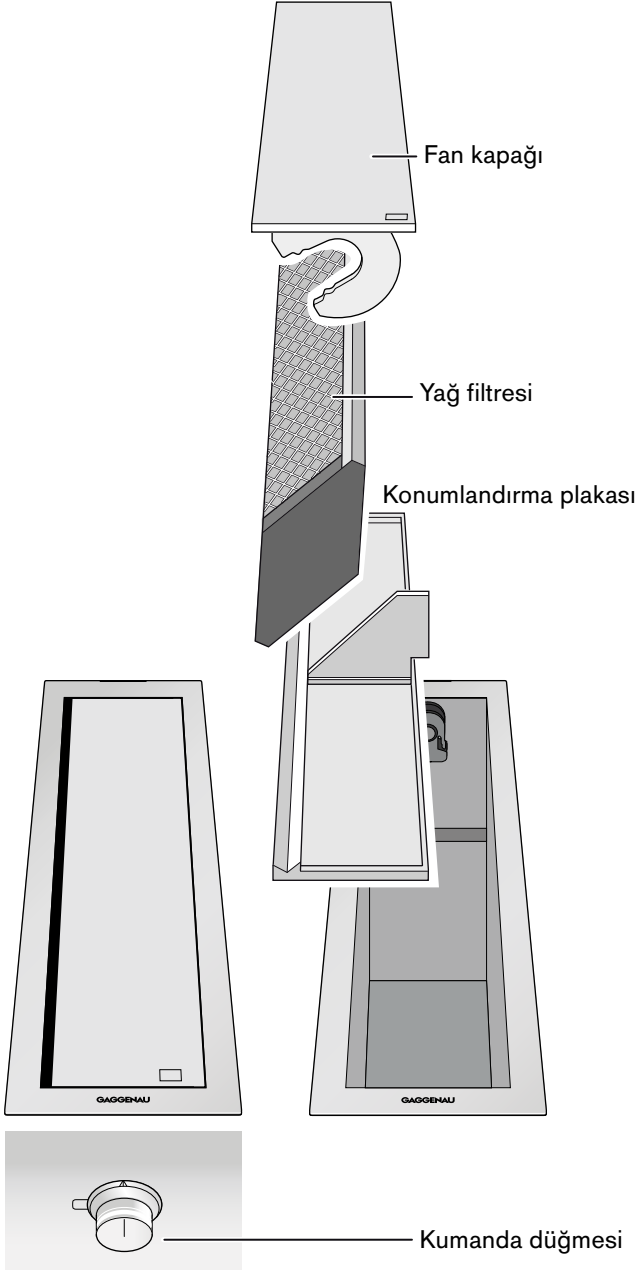
Emilen hava yağ filtresi ve bir aktif karbon filtresi içinden geçerek temizlenir ve yeniden mutfağa verilir.

**Bilgi:** Havalandırma çalışmasında kokuları yakalamak için bir aktif karbon filtresi monte edilmelidir. Cihazı havalandırma çalışmasında çalıştırmanın farklı olanaklarını ürün kılavuzunda bulabilir veya yetkili satıcınıza sorabilirsiniz. Buna ilişkin aksesuarları yetkili satıcınızdan, müşteri hizmetlerinden veya Online-Shop'tan temin edebilirsiniz.

## Yeni cihazınız

Bu sayfalarda size yeni cihazınız tanıtılacak ve aksesuarlar hakkında bilgi verilecektir.

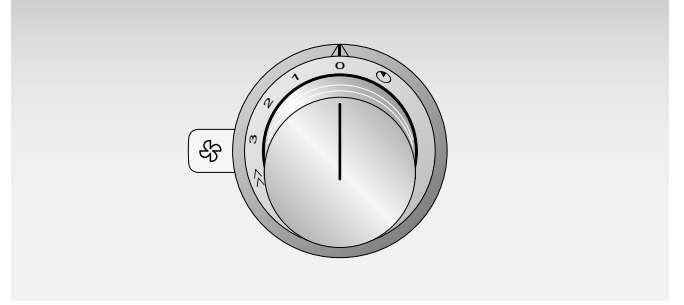
## Oluk havalandırması



### Bilgiler

- Oluk havalandırması VL 414 sadece kumanda düğmesi AA 490 110/111 ile birlikte kullanılabilir. AA 490 110/111'e iki VL 414 havalandırma elemanı bağlanabilir.
- Kullanım verileri tüm açık havalandırma elemanları için geçerlidir: Kumanda düğmesini kademe 1'e getirseniz tüm açık havalandırma elemanları kademe 1'de çalıştırılır.
- Konumlandırma plakası, yandan hava çıkışı durumunda yağ filtresini doğru biçimde konumlandırmak için kullanılır. Konumlandırma plakasını, hava çıkışının ortasındaki köşebendi gösterecek biçimde havalandırma elemanına yerleştiriniz. Ardından yağ filtresini konumlandırma plakası üzerine yerleştiriniz.
- Aşağıya doğru hava çıkışında, yağ filtresini konumlandırma plakası olmadan havalandırma elemanı içine yerleştiriniz. Yağ filtresinin yönü önemli değildir.

### Kumanda düğmesi



Kumanda düğmesi ile fan kademesini seçiniz.

0	Fan kapalı
1	Fan kademesi 1
2	Fan kademesi 2
3	Fan kademesi 3
>>	Yoğun kademesi
☉	Takip fonksiyonu

## Işıklı halkadaki gösterge

Kumanda düğmeleri, farklı gösterge olanakları bulunan bir halka lambaya sahiptir.

Gösterge	Anlam
○ Kapalı	Cihaz KAPALI (tüm havalandırma elemanları kapalı)
● Lambanın sürekli yanması	Cihaz AÇIK (en az 1 havalandırma elemanı açık)
☀ Yanıp sönüyor	Çalışmaya devam etme fonksiyonu ☀ AÇIK (en az 1 havalandırma elemanı açık)
☀ Yanıp sönüyor	Yoğun kademesinin tamam lanmasından sonra, kumanda düğmesi yoğun kademesinde >>> olduğu ve en az 1 havalandırma elemanı açık olduğu sürece.
○ Halka lamba kapalı	
● Halka lamba yanıyor	
☀ Halka lamba yanıp sönüyor	

## Özel aksesuarlar

Aşağıda belirtilen aksesuarları uzman satış noktanızdan sipariş edebilirsiniz:

AA 414 010 Hava aktarım kızakları, VG 414/415/424/425 gazlı cihazının yanında çalışma için

Aksesuarı sadece belirtildiği gibi kullanın. Üretici, aksesuarın yanlış kullanımı halinde sorumluluk üstlenmez.

## Kurulum aksesuarı

VA 420 000 Yüzeye sıfır montajda 400 serisi başka Vario cihazlarla kombinasyon için birleştirme çitası

VA 420 001 Cihaz kapağı/Dengeleme çitası ile yüzeye sıfır montajda 400 serisi başka Vario cihazlarla kombinasyon için birleştirme çitası

VA 420 010 Üstten bindirilerek montajda 400 serisi başka Vario cihazlarla kombinasyon için birleştirme çitası

VA 420 011 Cihaz kapağı/Dengeleme çitası ile üstten bindirilerek montajda 400 serisi başka Vario cihazlarla kombinasyon için birleştirme çitası

VA 450 110 Birden çok Vario cihazında derinlik dengelemesi için dengeleme çubuğu, 11 cm

AD 724 040 Yuvarlak boru NW 125 mm için bağlantı parçası  
VL'ye yan bağlantı için ilave adaptör plakası AD 724 041 gereklidir

AD 724 041 AD 724 040'tan VL'ye yan bağlantı için adaptör plakası

AS 070 001 VK veya VF yanına montaj sırasında uzatma için bağlantı parçası

## Kumanda

### İlk kullanımdan önce

Cihazı ilk defa kullanmadan önce aşağıdaki uyarıya dikkat ediniz:

Cihazı ve aksesuar parçalarını iyice temizleyiniz.

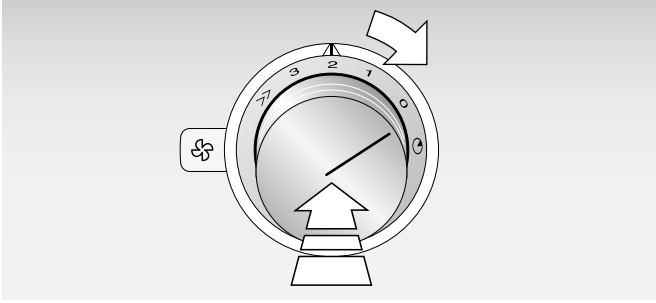
### Çalıştırma

Emme için üç havalandırma kademesi ve bir yoğun kademe >> mevcuttur.

1 Fan kapaklarını açınız.

**Bilgi:** Fanın açılması için en az bir fan kapağının açık olması gerekir.

2 Kumanda düğmesine bastırınız ve kumanda düğmesini sağa çevirerek istediğiniz fan kademesini ayarlayınız.  
Kumanda düğmesinin arkasındaki halka lamba yanar.



### Yoğun kademesi

Yoğun kademe AA 490 111 kombinasyonunda altı dakika çalışır (AA 490 110 kombinasyonunda ise on dakika). Bu süre geçtikten sonra cihaz önceden seçilen fan kademesi 3'e otomatik olarak geri döner.

Kumanda düğmesinin arkasındaki halka lamba, yoğun kademe süresi dolduktan sonra kumanda düğmesi yoğun kademe >> pozisyonunda durduğu ve en az 1 havalandırma elemanı açık olduğu sürece yanıp söner.

### Kapatma

- 1 Kumanda düğmesini sola çevirerek 0 pozisyonuna getiriniz.
- 2 Fan kapaklarını kapatınız.

### Takip fonksiyonu

Mutfak alanının takip havalandırması için ideal. Takip fonksiyonu sadece kademe 2'de mümkündür.

1 Fan kapaklarını açınız.

**Bilgi:** Fanın açılması için en az bir fan kapağının açık olması gerekir.

2 Kumanda düğmesine bastırınız ve kumanda düğmesini soldaki takip fonksiyonuna ⌚ çeviriniz.  
Kumanda düğmesinin arkasındaki halka lamba yanıp söner.

Takip süresi, (AA 490 110 kombinasyonunda on dakika), AA 490 111 kombinasyonunda altı dakika sürer.

Takip süresi sona erdikten sonra fan otomatik olarak kapanır.

### Fan kapağı

**⚠ Yanma tehlikesi!**

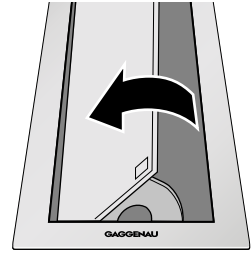
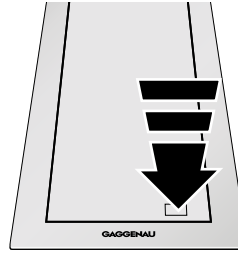
Cihaz çalışırken çok ısınır. Fan kapağına sadece işaretli alandan dokunulmalıdır.

Fan elemanları birbirinden bağımsız olarak açılabilir ve kapatılabilir. Yemek pişirdiğiniz alandaki fan kapaklarını açınız.

**Bilgi:** Fanın açılması için en az bir fan kapağının açık olması gerekir.

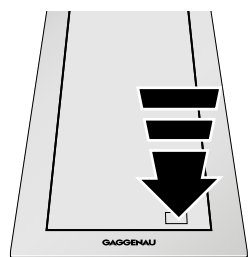
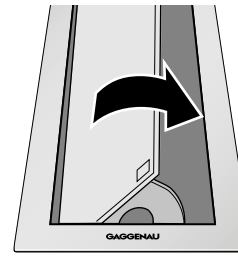
### Fan kapağının açılması

- 1 İşaretlenen alanda  fan kapağına bastırınız.
- 2 Fan kapağının kilidi açılır ve kapak sola doğru döner.



### Fan kapağının kapatılması

- 1 Fan kapağını sağa döndürünüz.
- 2 İşaretlenen alanda  fan kapağına bastırınız.  
Fan kapağı kilitletir.



### Hava aktarım kızakları

Tekne havalandırması bir gazlı cihazının yanında çalışıyorsa, pişirme sırasında gazlı cihazın üzerine bir hava aktarım kızağı AA 414 010 takılmalıdır. Hava aktarım kızağı, gaz cihazlarının emiş davranışı iyileştirir. Hava aktarım kızağı, çekilen hava nedeniyle alevlerin sönmesini engeller.



## Temizleme

### ⚠ Yanma tehlikesi!

Çalışma esnasında cihaz ısınır. Temizleme işleminden önce cihazı soğumaya bırakınız.

### ⚠ Elektrik çarpması tehlikesi!

İçeri sızan su elektrik çarpmasına neden olabilir. Yüksek basınçlı veya buharlı temizleyici kullanılmamalıdır.

### ⚠ Yaralanma tehlikesi!

Cihaz içindeki parçalar keskin kenarlı olabilir. Koruyucu eldivenler kullanınız.

### Dikkat!

Yüzey hasarları: Bu temizleme maddelerini kullanmayın

- Keskin ve ovucu deterjanlar
- Fırın temizleyicileri
- Aşındırıcı, klor içeren veya agresif deterjanlar
- Aşırı alkol içeren deterjanlar
- Sert, kazıcıyı bulaşık süngerleri, fırçalar veya ovucu bezler

Böylesi bir madde cihaz üzerine geldiğinde derhal suyla silerek giderin.

Yeni süngerli bezleri kullanmadan önce daima iyice yıkayın!

## Cihazın temizlenmesi

**Bilgi:** Temizleme öncesinde el ve kollarınızdaki tüm takıları çıkartınız.

Cihazı her kullanımdan sonra soğuduğunda temizleyiniz. Taşan sıvıları hemen temizleyiniz, yemek artıklarının kurumasına izin vermeyiniz.

Temizlemek için fan kapağını çıkartınız. Fan kapağını ve konumlandırma plakasını bulaşık makinesinde yıkayarak temizleyebilirsiniz. Oluk havalandırmasının iç yüzeyini de düzenli aralıklarla temizleyiniz. İnatçı kirlerde özel bir yağ çözücü madde kullanabilirsiniz (ürün no. 00311297).

### Cihaz parçası/ Tavsiye edilen temizleme yüzey

Paslanmaz çelik yüzeyler Deterjanlı su - yumuşak bir bezle kurulayınız. Temizlik için çok az su kullanınız, cihaz içine su girmemelidir.

Kurumuş yerleri biraz su ve biraz deterjanla suda bekletiniz, ovalamayınız.

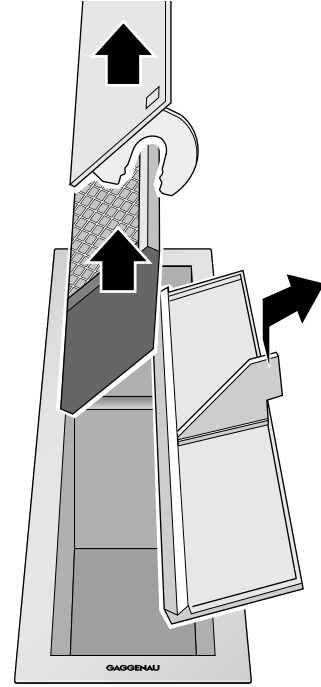
Zorlu kirlere, ısı nedeniyle oluşan sararmalar veya bulaşık makinesinde yıkama nedeniyle oluşan fan kapağındaki küçük paslı noktalar paslanmaz çelik temizleyicisi ile giderilebilir (ürün no. 00311499).

Kumanda elemanları Deterjanlı su - bez çok ıslak olmamalıdır. Yumuşak bir bez ile kurulayınız.

## Metal yağ filtresinin sökülmesi ve takılması

### Metal yağ filtresinin sökülmesi

- 1 Fan kapağını orta konuma getiriniz ve yukarı doğru çekip çıkarınız. Fan kapağı, tutucudan kurtulur.  
**Bilgi:** Yukarı kaldırma ve yerleştirme sırasında çizilme tehlikesi! Fan kapağını düz olarak yukarı doğru kaldırınız ve bükmeyiniz.
- 2 Metal yağ filtresini yukarıdan çekerek cihazdan çıkarınız. Konumlandırma plakasını (yerleştirildiyse) dışarı çıkarınız.

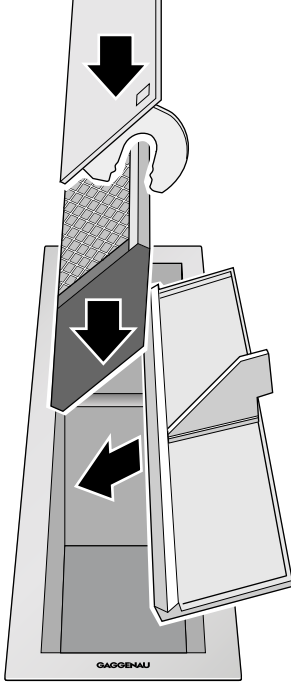


- 3 Metal yağ filtresini ve konumlandırma plakasını temizleyiniz.
- 4 Oluk havalandırmasının iç yüzeyini temizleyiniz.

## Metal yağ filtresinin takılması

- 1 Konumlandırma plakasını yerleştiriniz (sadece yandan hava çıkışı varsa, düzgün biçimde çevresine yerleştiriniz).
- 2 Yağ filtresini yerleştiriniz.
- 3 Fan kapağını orta konumda aşağıya doğru bastırınız ve yandaki iki tutucuya duyulabilir bir "klik" sesiyle oturmasını sağlayınız.

**Bilgi:** Fan kapağındaki  sembolü önde olmalıdır.



## Metal yağ filtrelerin temizlenmesi

### ⚠ Yangın tehlikesi!

Yağ filtresindeki yağ tortuları tutuşabilir.

**Yağ filtresini en az 2 ayda bir temizleyiniz.**

Cihazı kesinlikle yağ filtresi olmadan çalıştırmayınız.

### Bilgiler

- Aşırı tesirli, asitli veya lavgalı temizleyiciler kullanmayınız.
- Metal yağ filtrelerinin temizlenmesinde, cihazın içindeki metal yağ filtrelerinin tutucu düzenlerini de nemli bir bez ile temizleyiniz.
- Metal yağ filtreleri, bulaşık makinesinde veya elden yıkanarak temizleyebilirsiniz.

### Bulaşık makinesinde:

**Bilgi:** Bulaşık makinesinde temizleme sırasında hafif renk değişiklikleri ortaya çıkabilir. Bu durum metal yağ filtresinin fonksiyonunu etkilemez.

- Çok kirli metal yağ filtrelerini bulaşıklarla birlikte yıkamayınız.
- Metal yağ filtresini bulaşık makinesine gevşek biçimde yerleştiriniz. Metal yağ filtreleri sıkıştırılmaz.

### Elden:

**Bilgi:** İnatçı kirlerde özel bir yağ çözme maddesi kullanabilirsiniz. Bu maddeyi, çevrimiçi satış merkezi üzerinden alabilirsiniz.

- Metal yağ filtreleri, bulaşık deterjanlı sıcak su içinde yumuşatınız.
- Temizleme işi için bir fırça kullanınız ve filtreleri ardından iyice durulayınız.
- Metal yağ filtrelerdeki sıvıların iyice akmasını bekleyiniz.

## Arızalar - Ne yapmalı?

Meydana gelen arızaları çoğu kez kendiniz kolaylıkla giderebilirsiniz. Müşteri hizmetlerini aramadan önce aşağıdaki açıklamaları lütfen dikkate alın.

### ⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Usulüne aykırı onarımlar tehlike teşkil eder. Onarımlar ve hasarlı elektrik kablolarının değiştirilmesi, sadece tarafımızdan eğitilmiş bir müşteri hizmetleri teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Cihaz arızalıysa elektrik fişini çekiniz veya sigorta kutusundan sigortayı kapatınız. Müşteri hizmetlerini arayınız.

## Hasar tablosu

Arıza	Olası neden	Çözüm
Cihaz çalışmıyor	Fiş yerine oturtulmamış	Cihazı elektrik prizine takınız
	Elektrik kesintisi	Diğer mutfak aletlerinin çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz
	Sigorta arızalı	Cihazın sigortasının iyi durumda olup olmadığını sigorta kutusuna bakarak kontrol ediniz
Fan çalışmıyor	Tüm havalandırma elemanları kapalı	En az 1 havalandırma elemanı açılmalıdır
Havalandırma elemanı açık olmasına rağmen fan çalışmıyor	Fan kapağı yanlış monte edilmiş	Fan kapağındaki <input type="checkbox"/> sembolü önde olmalıdır.

## Müşteri Hizmetleri

Eğer cihazınızın tamir olması gerekiyorsa, müşteri hizmetlerine başvurunuz. Teknikerin gereksiz yere gelmesini önlemek için de her zaman uygun bir çözüm buluruz.

Daha nitelikli bir hizmet alabilmek için aradığınızda lütfen ürün numarasını (E no.) ve üretim numarasını (FD no.) belirtiniz. Numaraları içeren tip plakasını cihazın ön alt tarafında bulabilirsiniz. Bunun için, cihazın monte edildiği dolabın kapağını açınız.

Gerektiğinde kolayca bulabilmeniz için fırınına ait verileri ve müşteri hizmetleri telefon numarasını buraya yazabilirsiniz.

E-Nr.

FD-No.

### Müşteri hizmetleri ☎

Yanlış kullanım sonucu müşteri hizmetleri teknisyeni ziyaretinin, garanti süresi içerisinde de ücretsiz olmadığını dikkate alın.

Kullanım ömrü :10 yıldır (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

### Arızalarda onarım siparişi ve danışma

TR 444 5533

Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre değişkenlik göstermektedir.

Üreticinin yeterliliğine güvenin. Onarımların cihazınızın orijinal yedek parçalarına sahip eğitimli servis teknisyenleri tarafından yapıldığından emin olunuz.

## Garanti Şartları

- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
  - **Sözleşmeden dönme**
  - **Satış bedelinden indirim isteme,**
  - **Ücretsiz onarılmasını isteme,**
  - **Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,**haklarından birini kullanabilir.
- **Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;**tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini** satıcıdan talep edilir. Satıcı, **tüketicinin talebini reddedemez.** Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

İthalatçı Firma : BSH Ev Aletleri ve Sanayi Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.  
No:51  
Ümraniye-İstanbul-Türkiye  
Tel : 0216 528 90 00 Fax : 0216 528 99 99

Üretici Firma : BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery Straße 34  
81739 München, Germany  
www.gaggenau.com  
Phone : 00 49 89 4590-03

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

**GARANTİ ŞARTLARI**

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

**Bu ürün GAGGENAU için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.**

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. bir BSH HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51

34770 Ümraniye/İSTANBUL

Tel. : 0216 528 90 00 Fax : 0216 528 91 88

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı**

Garanti Belgesi

Belge Numarası :

Belge Onay Tarihi :





**Gaggenau Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Straße 34  
81739 München  
GERMANY  
[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)

**GAGGENAU**



9001137338 ru, cs, pl, tr (970622)